



BREITBAND AUSBAU IM LANDKREIS BAUTZEN

## Fördermittelbescheid für schnelles Internet

Am 22. Februar 2016 konnte Beigeordnete Birgit Weber in Berlin aus den Händen von Bundesminister Alexander Dobrindt einen Fördermittelbescheid in Höhe von 50.000 Euro zum weiteren Breitbandausbau im Landkreis entgegen nehmen.

Der Landkreis Bautzen war einer von 63 Förderbescheidempfängern aus dem milliardenschweren Bundesprogramm. „Mit dem Geld können wir nun die weitere Ausbauplanung für schnelles Internet vornehmen und die Antragsunterlagen für eine Bundesförderung erstellen“, so Birgit Weber.

In einem zweiten Schritt vergibt das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur bis zu 15 Millionen Euro je Projekt, um die Umsetzung von Ausbauprojekten zu fördern.

„Das Bundesförderprogramm für schnelles Internet ist ein Riesenerfolg. Die große Nachfrage der Kommunen hält unvermindert an: Täglich erreichen uns neue Förderanträge, die wir schnell und unbürokratisch entscheiden. Wir machen allen Kommunen und Landkreisen ein Angebot, das Bundesprogramm zu nutzen, da-



Quelle: BMVI

mit es bis 2018 auf der Landkarte keine weißen Flecken mehr gibt“, betont Bundesminister Dobrindt.

Der Landkreis wird die Fördermittel nutzen, um zunächst die Bedarfs- und Verfügbarkeitsanalyse auf den neusten Stand zu bringen und das Rahmenkonzept für den weiteren Breitbandausbau

aktualisieren. Bereits im April soll die Förderung für die Ausbaumaßnahmen beantragt werden. Abhängig von der zügigen Bewilligung der Fördermittel wird sich dann ein umfangreiches Ausschreibungsverfahren anschließen, um geeignete Auftragnehmer für die Realisierung des Ausbauprogramms zu finden.

### Hintergrund

- Seit Beginn des Bundesprogramms am 18. November 2015 konnten bereits 162 Förderanträge von Kommunen und Landkreisen aus ganz Deutschland positiv beschieden werden.
- Mit dem Bundesförderprogramm wird der Netzausbau technologieneutral gefördert.
- Der Fördersatz beträgt 50 bis 70 Prozent der zuwendungsfähigen Kosten.
- Unterversorgte Gebiete sollen so einen Netzzugang von mindestens 50 Mbit pro Sekunde erhalten.
- Anträge können unter [www.breitband-ausschreibungen.de](http://www.breitband-ausschreibungen.de) eingereicht werden.
- Insgesamt stehen für die Breitbandförderung aus Bundesmitteln rund 2,7 Milliarden Euro bereit.

Weitere Informationen unter: [www.bmvi.de/breitband](http://www.bmvi.de/breitband)

### Von Zeit zu Zeit – Hdys a hdys



Ostern. Das Jahr ist schon weit fortgeschritten. Ostern ist der bedeutendste christliche Feiertag und damit das wohl wichtigste Fest in unserem Kulturkreis. Es findet heuer sehr früh statt. Maßgebend dafür ist der erste Frühlingsvollmond an dessen darauf folgendem Sonntag Ostern gefeiert wird. Unser gregorianischer Kalender und die Mondphasen sind also dafür verantwortlich wie die wesentlichen kirchlichen Feiertage bis hin zu Pfingsten liegen.

Ostern macht Hoffnung, auch nach rund 2.000 Jahren. Die biblische Geschichte der Passionszeit berichtet über das Wirken dieses Jesus von Nazareth. Er wird von Menschen begleitet, die sich ihm aus Begeisterung und Bewunderung angeschlossen haben. Und dann wird es plötzlich ernst. Der Meister gerät in Gefahr. Jetzt ist Haltung gefragt. Aber Angst macht sich breit.

Der Gedanke an die eigene Haut führt zu Verrat und Verleumdung desjenigen, dem sie doch gerade noch folgten. Die Geschichte endet nicht am Kreuz, sondern im Überwinden des Todes.

Im Osterspaziergang Goethes wird ein Gleichnis gezeichnet. Der Winter und das Trübsal der dunklen Jahreszeit weichen dem

## MESSE WIR 2016

WIRTSCHAFT · INFORMATION · REGION  
HOSPODARSTWO · INFORMACIJA · REGION

18.03. bis 20.03.

Öffnungszeiten:

Sa/So: 10:00 bis 18:00 Uhr

Gewerbepark Kamenz

Am Bushof 5, 01917 Kamenz  
Tel. 03591 5251-61001, E-Mail: [messe@lra-bautzen.de](mailto:messe@lra-bautzen.de)



### Die größte Gewerbemesse Ostsachsens öffnet zum 24. Mal für Sie die Tore!

Erleben Sie Angebote aus Handwerk, Gewerbe und Dienstleistung sowie ein tolles Rahmenprogramm.

Samstag, 15:00 Uhr:  
Andreas Holm & Thomas Lück  
Sonntag, 15:00 Uhr:  
Uta Bresan

[www.messe-wir.de](http://www.messe-wir.de)

ewagkamenz

Landkreis Bautzen

Kreisverband

Landkreis Bautzen

Landkreis Bautzen

## Theater plus

### Theater plus



Verstehen ist einfach.

im Innenteil

BZ/BIW

Von Zeit zu Zeit (Fortsetzung von Seite 1)

Frühjahr und all den damit verbundenen Erneuerungen. Wie aus einem Nichts entsteht scheinbar neues Leben in der Natur und unter den Menschen. Dieses „[...] Zufrieden jauchzet groß und klein: Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein!“\* beschreibt die Sehnsucht und die Hoffnung der Menschheit unabhängig ihres Glaubens oder der Weltanschauung. Ostern erinnert regelmäßig daran.

Auch die weltlichen Bräuche mit Osterei und Hase sind dieser Botschaft entlehnt. Es ist immer wieder Anfang.

Unser Landkreis ist in den letzten Wochen in den Fokus einer großen Öffentlichkeit getückt. Der Brand des „Husarenhofes“ in Bautzen war mehr als die Zerstörung eines Gebäudes. Unabhängig davon, dass Ursachen und Verantwortliche noch nicht abschließend ermittelt sind, werden Wertungen verbreitet. Wertungen, die Bautzen in einem Atemzug mit Heidenau oder Clausnitz erscheinen lassen.

Der frühere Sächsische Ministerpräsident Prof. Biedenkopf analysierte in den 90iger Jahren die Entwicklung der neuen Bundesländer. Bereits damals nahm der Freistaat Sachsen eine führende Rolle ein. Biedenkopf führte aus, dass die Sachsen nicht besser oder intelligenter als die Menschen in Brandenburg, Mecklenburg oder Thüringen seien. Der Unterschied wäre der gute Leumund, der den Sachsen wegen ihrer Agilität und ihrer toleranten Lebensart vorausging. Ist dem noch so, oder lassen wir uns mit Freude am Untergang in eine entwicklungshemmende Sackgasse treiben?

Die um sich greifende Verrohung der Sitten sorgt viele Menschen. Die Art und Weise der gesellschaftlichen Diskussion verstellt den Blick auf Viele und Vieles - so zum Beispiel auf die Menschen die täglich ihren Pflichten nachkommen, sei es privat oder im Beruf, im Haupt- oder Ehrenamt. Es verstellt den Blick auf gelebte Menschlichkeit im Kleinen

wie im Großen und auf das, was uns im positiven Sinne umgibt.

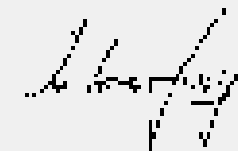
Bei Lichte betrachtet geht es uns in aller Regel gut. Wir verfügen über Freiheiten, Dinge und Sachwerte wie kaum eine Generation vor uns. Vielleicht sind gerade das auch Gründe dafür, dass mit Veränderungen immer Ängste einhergehen, künftig etwas zu verlieren - alles menschlich, solange der Diskurs darüber sachlich bleibt.

Ostern. Die Daimler Benz AG gab vor wenigen Tagen bekannt, in Kamenz bis zu 500 Mio. Euro investieren zu wollen. Hoffnung.

Der Freistaat konzentriert seine IT-Kompetenz ebenfalls in der Lesingstadt und damit im Landkreis Bautzen. Gute Aussichten.

Probleme wird es freilich immer geben - aber Ostern eben auch.

Ihnen allen Frohe Ostern!



Ihr Michael Harig Landrat

\* Johann Wolfgang von Goethe, Faust. Der Tragödie erster Teil, 1808

ZU GAST IN BAUTZEN  
**Bundespräsident auf Stippvisite**

Bundespräsident Joachim Gauck war am 11. März - drei Wochen nach dem Brand in der geplanten Asylunterkunft am Husarenhof - zu Gast in Bautzen, um sich vor Ort ein Bild zu machen und ins Gespräch zu kommen - über Demokratie, die aktuelle Flüchtlingspolitik und das Miteinander der Menschen.



Während einer Podiumsdiskussion in den Räumlichkeiten des Sorbischen Nationalensembles warb er für eine faire und tolerante Streitkultur ohne Hetze und unterstrich wie wichtig es dabei auch seitens der Politik sei, den Menschen, den Wählern Entscheidungen zu erklären.

„Wer organisiert meine schriftlichen, finanziellen oder gesundheitlichen Angelegenheiten, wenn ich selbst dazu krankheitsbedingt nicht in der Lage bin?“



VORTRAG

**Kostenfreie Informationsveranstaltung zu Vorsorgevollmacht und rechtlicher Betreuung**

**Dienstag, den 19.04.2016  
17.00 Uhr**

Landratsamt Bautzen, Großer Saal  
Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen

Referenten: Marcel Günther, Betreuungsverein Bautzen e.V.  
Lisa Wendt, Landratsamt Bautzen, Betreuungsbehörde

HALLENBAD KAMENZ

**Öffnungszeiten in den Osterferien vom 25.03. - 03.04.2016**

25.03.2016 (Karfreitag)	09.00 - 18.00 Uhr	Di, Do, Fr	06.15 - 07.30 Uhr
26.03.2016	09.00 - 18.00 Uhr		09.00 - 22.00 Uhr
27.03.2016 (Ostersonntag)	geschlossen	Mi	09.00 - 20.00 Uhr
28.03.2016 (Ostermontag)	09.00 - 18.00 Uhr	Sa, So	09.00 - 18.00 Uhr

IN EIGENER SACHE

**Geänderte Öffnungszeiten des Landratsamtes Bautzen am Gründonnerstag, 24. März 2016**

Am Gründonnerstag, den 24.03.2016, ist das Landratsamt Bautzen nur bis 16:00 Uhr geöffnet. Die verkürzte Öffnungszeit betrifft alle Ämter einschließlich Fahrerlaubnis- und Kfz-Zulassungsbehörde an den Standorten Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda sowie Außenstellen der Verwaltung.

PLAKATAKTION IN BAUTZEN  
**Bautzen ist bunt**

Um ein Zeichen gegen Gewalt und für eine weltoffene Stadt zu setzen, hatte das Bündnis „Bautzen bleibt bunt – Budyšin wostanje pisany“ alle Bautzener am 25. Februar aufgerufen, auf die Friedensbrücke zu kommen und sich an einer gemeinsamen Foto- und Plakataktion zu beteiligen.

Und gekommen waren viele Bürgerinnen und Bürger, um zu zeigen, was sie von geistigen und aktiven Brandstiftern halten. Unter den Teilnehmern waren auch Vertreter aus Politik und Verwaltung, so beispielsweise

Sachsens Wirtschaftsminister Martin Dulig, der 1. Beigeordnete des Landrates Udo Witschas und der ehemalige Bautzener Oberbürgermeister Christian Schramm.

Mit selbst erstellten Plakaten sollten die Beteiligten ihre Meinung, Gefühle und Wünsche ausdrücken und damit nach außen deutlich zeigen, dass Bautzen bunt ist.

Auch Flüchtlinge waren gekommen und setzten so gemeinsam mit Bautzenern ein deutliches Zeichen gegen rechts.



2. MÄRZ IN KAMENZ

**Eindrücke vom Berufemarkt**



600 Schülerinnen und Schüler nutzten die Chance und informierten sich bei 95 Unternehmen auf dem Berufemarkt am 2. März in Kamenz über Berufsbilder und Ausbildungsmöglichkeiten.

Die Aussteller waren mit der Resonanz auf die Veranstaltung zufrieden und freuten sich über das Interesse der Besucher. Besonders die Mitmachangebote und Workshops waren gut nachgefragt, denn hier konnten sich die Jugendliche einfach einmal ausprobieren.



IMPRESSUM

**AMTSBLATT**

HAMTSKE ŁOPJENO WOKRJESA BUDYŠIN  
Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle,  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80114  
E-Mail: amtsblatt@lra-bautzen.de



Korrespondent aktuell  
Christian Polkow (verantwortl.)

Fotos (soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle

Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH,  
Meinholdstr. 2, 01129 Dresden

Layout Franke Schuhmann, www.arteffective.de

Anzeigen/Sonderveröffentlichungen  
Redaktions- und Verlagsgesellschaft  
Bautzen/Kamenz mbH, Frank Bittner (vaw),  
Lauengraben 18, 02625 Bautzen,  
Tel.: 03591 4950-5023  
E-Mail: amtsblatt.bautzen@dd-v.de

Auflage 160.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.  
Ein Rechtsanspruch besteht nicht.

Er rollt wieder...

KIRSCHAU  
LÖBAU  
BAUTZEN  
KAMENZ



**KUNSTBUS**

Der Kultur-Bus der Oberlausitz.

**18.-19.06.2016**

WWW.KUNSTBUS-OBERLAUSITZ.DE



# Der Kreissportbund Landkreis Bautzen e.V. - Bildungspartner im Sport



### Die Vorrunden-Termine:

- 31.03.2016 Kamenz, Sporthalle am Bildungszentrum
- 01.04.2016 Radeberg, Sporthalle am Humboldtgymnasium
- 05.04.2016 Wittichenau, Mehrzweckhalle
- 07.04.2016 Hoyerswerda, VBH-Arena
- 12.04.2016 Bautzen, Schützenplatzhalle
- 13.04.2016 Radibor, „Slavia“ Halle
- 14.04.2016 Bernsdorf, Sporthalle
- 20.04.2016 Sohland, Oberlandhalle
- 22.04.2016 Bischofswerda, Wesenitzsportpark

## Start zur „Sparkassen-Kreis-Kita-Olympiade 2016“

Ende März fällt in Kamenz der Startschuss zur diesjährigen Sparkassen-Kreis-Kita-Olympiade im Landkreis Bautzen. Auch dieses Jahr folgen wieder über 120 Kindertageseinrichtungen mit insgesamt ca. 1500 teilnehmenden Kindern den Aufruf des Kreissportbund Landkreis Bautzen und werden in den jeweiligen Vorrunden zu den sportlichen Wettkämpfen der Vorschulkinder antreten. Die Übungen der elf Stationen bestehen aus einer Mi-

schung aus Koordination, Schnelligkeit und Teamarbeit. Natürlich wird beim Rollbrettfahren oder dem traditionellen Sackhüpfen auch der Spaß nicht zu kurz kommen und es werden spannende Wettkämpfe zu erwarten sein. Die beiden Erstplatzierten der jeweiligen Vorrunden qualifizieren sich automatisch für das große Finale am 27. Mai 2016 in Kamenz. Dort wird dann die sportlichste KITA im Landkreis Bautzen ermittelt. Hiermit sind alle Eltern, Omas, Opas und Zuschauer aufgerufen unsere Vorschulkinder bei der KITA-Olympiade kräftig zu unterstützen.

## Sportliche Pläne

In einer Pressekonferenz am 25. Februar gab das Präsidium des Sportbundes Bautzen in den Räumen der Kreissparkasse Bautzen seine umfangreichen Pläne zur sportlichen Aktivierung des Landkreises bekannt. Neben der Meldung, dass es erneut ein leichtes Wachstum an organisiertem Sporttreibenden in der Region gibt, will der Verband auch allen Freizeitsportlern vielfältige Angebote unterbreiten. Darunter fallen u.a. das Ablegen des Deutschen Sportabzeichens oder der DAK Firmenlauf. Auch im Bereich Bildung hat sich einiges getan: Rund 5.000 Männer und Frauen engagieren sich insgesamt ehrenamtlich als Trainer oder Vorstände.

Sportbundes. Die Schwerpunkte der Arbeit liegen deshalb u.a. im Ausbau der Bildungsinfrastruktur und der breiten Aufstellung unterschiedlicher Sportangebote in der Region.

So konnten sich allein beim Sportbund Bautzen rund eintausend Teilnehmer in 84 Seminaren als Übungsleiter oder Vorstand aus- und fortbilden lassen. Mit 140 Abschlüssen steht der Bautzener KSB damit an zweiter Stelle im landesweiten Vergleich. Spitzenreiter sachsenweit ist er hingegen in den Ausbildungen zur Übungsleiter C-Lizenz und den zahlreichen Lizenzverlängerungen.

### Wie sportlich ist der Landkreis? Aufruf an alle Schulen!

Mit der Möglichkeit, das Deutsche Sportabzeichen im Rahmen der „DSA Tournee“ kostenlos für Kinder und Jugendliche abzulegen, möchte der KSB zeigen, wie sportlich der Landkreis Bautzen ist. Neben dem Abzeichen für Kinder, dem so genannten „Flizzy“ gibt es die Chance auf Gold, Silber und Bronze auch für jedermann. Die Tournee findet von Mai bis



Partner des Sports: Dirk Albers, Vorstand der Kreissparkasse Bautzen, Torsten Pfuhl, Präsident des Sportbund Bautzen e.V. und Udo Witschas, 1. Beigeordneter im Landkreis (v.l.n.r.)

wenn es um die Bereitstellung von kommunaler Unterstützung geht. Das zuständige Schulamt steht daher in engem Kontakt mit dem Kreissportbund. Wir möchten Kinder nicht nur fit halten, sondern auch eine Aufgabe geben und Gesundheit fördern.

Der Landkreis stellt in diesem Jahr eine Sportfördersumme in Höhe von 400.000 Euro zur Verfügung. Zusätzlich kommen noch 75.000 Euro für die Jugendsporförderung hinzu.

### Wie kann sportliche Integration gelingen?

„Wir stecken in den Kinderschuhen der Integration auch im Bereich des Sports, ergänzt Udo Witschas in Bezug auf die Frage wie Integration von Flüchtlingen auch mit Hilfe des Sports gelingen soll. Einige Vereine im Landkreis sind da bereits auf eigene Initiative hin sehr aktiv.“ Das Ziel des Sportbundes in dem Zusammenhang wird sein, sich permanent damit zu beschäftigen wie Integration auch mit einer breiten bürgerschaftlichen Unterstützung geleistet werden kann.

September in sechs Orten statt. Aufgerufen sind besonders alle Schulen: Das Deutsche Sportabzeichen ist die ideale Ergänzung für jedes Schulsportfest. Zumal die Vergabe der Abzeichen in diesem Jahr für Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre kostenfrei ist.

### Sportförderung bleibt bestehen

Die Unterstützung im Sport seitens des Landkreises als auch

der beiden Sparkassen bleibt konstant. So versprach Gastgeber und Vorstand der Bautzener Kreissparkasse Dirk Albers, „dass sich die Sparkassen vor allem im Kinder- und Jugendbereich unterstützend einbringen wollen, um in der Region etwas Attraktives anzubieten.“ Auch der 1. Beigeordnete des Landrates und für das Ressort Sport zuständige Udo Witschas betonte: „Der Sportbund ist für uns der erste Ansprechpartner,

# Der Kreissportbund Landkreis Bautzen e.V. - Bildungspartner im Sport

## Kreissportbund schaltet Buchungssystem online

Mit der Homepage des Kreissportbund Landkreis Bautzen e.V. ist für Sportvereine und Sportinteressierte eine vielfältigere Nutzung der Onlineplattform des organisierten Sports im Landkreis Bautzen möglich.

Mit dem neuen Shopsystem können nun die Nutzer Buchungen direkt über die Homepage vornehmen.

Dafür ist eine Erstanmeldung notwendig, die durch den Kreissportbund bestätigt wird. Im Anschluss können die Nutzer aus den Bereichen der Sportleihgeräte, Veranstaltungen und Bildungen wählen und direkt bestellen.

Alle den Sportvereinen und Partnern zur Verfügung stehenden Sportleihgeräte sind in einer Übersicht mit Bildmaterial und Beschreibungen auf der Buchungsseite zu finden. Das vereinfacht die Auswahl und den eigentlichen Bestellvorgang. Egal ob Torbogen, Siegerpodest, Pavillon oder eine Hüpfburg für das Rahmenprogramm, für eine Sportveranstaltung finden Interessierte hier eine große

Bandbreite an Materialien. Über das beigefügte Helferportal können auch Anfragen auf personelle Unterstützung gestellt werden.

Auch der Bereich Bildung bietet eine komplette Übersicht aller Angebote für das laufende Jahr. Vom Grundlehrgang bis zur Vorstandsschulung sind hier alle Seminare online buchbar. Im Veranstaltungsbereich ist bisher nur

die Anmeldung für die Teilnahme an den Jedermann-Veranstaltungen des Deutschen Sportabzeichens möglich.

Interessierte können sich auch gern vorab durch die Mitarbeiter des Kreissportbundes beraten lassen. Direkt zur Homepage und zum Bestellen geht es unter

[www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de)

## REGIONALE KOORDINIERUNGSSTELLE FÜR BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG

### 3. Unternehmerstammtisch „Wirtschaft trifft Schule“

Der Arbeitskreis Schule/Wirtschaft Kamenz/Königsbrück lud am 23. Februar zum 3. Unternehmerstammtisch in die Firma Sachsen Fahnen GmbH & Co. KG in Kamenz. Unter dem Thema „Wirtschaft trifft Schule“ fanden sich über 36 Vertreter aus umliegenden Schulen und Unternehmen zum Erfahrungsaustausch zusammen. Durch den Vortrag „Wie gestalte ich ein gutes Praktikum für meine zukünftigen

Fachkräfte?“ wurde für das Anliegen des Abends sensibilisiert. Hierbei ging es unter anderem um rechtliche Grundlagen und um die Vorstellung von Arbeitshilfen, die sowohl von Schule, als auch von Unternehmen genutzt werden können.

Im Anschluss berichteten Schüler von ihren Erfahrungen in Praktikumsbetrieben. Die ergänzende offene Diskussion und der Erfahrungsaustausch wurden

von den Teilnehmern rege genutzt, um die Bedeutung eines gut gestalteten Praktikums und die gesammelten Praxiserfahrungen für den Schüler und seine Berufsorientierung vertiefend zu erörtern. Ziel des regelmäßig stattfindenden Dialogs zwischen regionalen Schulen und Wirtschaftsunternehmen ist die Förderung des gegenseitigen Verständnisses.

#### Ansprechpartner:

Thomas Schwab  
Geschäftsführer der Königsbrücker Ausbildungsstätte gGmbH  
Hohenthalstraße 10  
01936 Königsbrück  
Mail: t.schwab@kas-ausbildung.de  
Telefon: 035795/28990

Katrin Schlegel  
1. Oberschule Kamenz  
Schulplatz 1  
01917 Kamenz  
Mail: berufsberatung@mittelschule1-kamenz.de  
Telefon: 03578/304138

## 23. SÄCHSISCHE GESUNDHEITSWOCHE

### 19. Kamenzer Staffelschwimmen am 21. Mai 2016

Das diesjährige Kamenzer Staffelschwimmen der Grund- und Förderschulen des Landkreises Bautzen und des Schulschwimmzentrums Kamenz findet anlässlich der 23. Sächsischen Gesundheitswoche statt. Der Spaß im kühlen Nass soll wie immer wieder für alle im Vordergrund stehen.



11:00 Uhr Siegerehrung  
12:00 Uhr Wettkampfe

Startgebühren:  
keine

Kampfrichter:  
Schulschwimmzentrum Kamenz, Ostsächsischer Schwimmverein Kamenz e.V.

Wertung und Auszeichnungen:  
Grundschul- und Förderschulstaffeln werden getrennt gewertet. Jeder Teilnehmer erhält eine Teilnehmerurkunde und ein Präsent sowie jede Mannschaft ein Erinnerungsfoto. Die ersten 3 platzierten Mannschaften je Schulart bekommen je einen Pokal und eine Urkunde. (Die Schulleiter der beteiligten Schulen sollten die Wettkämpfe als Schulveranstaltung ausweisen.)

Teilnahmemeldung:  
Bis zum 29. April 2016 wird um die verbindliche Meldung der teilneh-

menden Grund- und Förderschulen und die namentliche Teilnehmerliste (für Urkundenerstellung) gebeten: Landratsamt Bautzen, Gesundheitsamt Frau Müller  
Schloßplatz 2, 02977 Hoyerswerda  
E-Mail: beatrice.mueller@ira-bautzen.de  
Fax: 03591 5250 53113

Organisatorische Hinweise:  
Die Teilnehmer erklären sich einverstanden, dass die im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung gemachten Fotos in Dokumentationen der Veranstalter veröffentlicht werden dürfen. Die Beförderung der Staffelteilnehmer hat in eigener Verantwortung zu erfolgen. Die Fahrtkosten werden nicht erstattet. Das Betreten der Schwimmhalle ist nur in Badeschuhen gestattet. Mitbringen von zerbrechlichen Gegenständen (z. B. Flaschen) ist nicht gestattet. Für Diebstähle und Schäden jeglicher Art wird von den Veranstaltern keine Haftung übernommen.

### Die wichtigsten Informationen zum Staffelschwimmen im Überblick:

Termin: Samstag, 21. Mai 2016  
Ort: Hallenbad Kamenz, Friedensstraße 1, 01917 Kamenz  
Einlass: 08:30 Uhr  
Wettkampfbeginn: 09:00 Uhr  
Ende: 12:00 Uhr  
Die Organisatoren würden es sehr begrüßen, wenn Großeltern und Eltern als Mannschaftsbetreuer mit vor Ort sind.

Die Teams:  
1 Staffel = 9 Schwimmer  
je Grundschule bestehend aus:

3 Schwimmer der 2. Klassen (gemischt – mindestens 1 Mädchen od. 1 Junge)  
3 Schwimmer der 3. Klassen (gemischt – mindestens 1 Mädchen od. 1 Junge)  
3 Schwimmer der 4. Klassen (gemischt – mindestens 1 Mädchen od. 1 Junge)

Der Wettkampf:  
Wettkampf 1: 9 x 25 m „Brust-Beine mit Brett“ (Pendelstaffel)  
Wettkampf 2: 9 x 50 m Brustschwimmen

Jede Staffel absolviert Wettkampf 1 und 2. Die Startzeit jeder Staffel wird ausgelost. Beide Schwimmzeiten je Staffel werden zu einer Gesamtzeit addiert.

Ablauf:  
(zeitliche Verschiebungen im Veranstaltungsverlauf möglich)  
08:45 Uhr Einschwimmen  
09:00 Uhr Wettkampf 1:  
9 x 25 m „Brust-Beine mit Brett“  
09:30 Uhr Wettkampf 2:  
9 x 50 m Brustschwimmen  
10:30 Uhr Überraschungsspaßstaffeln mit allen Teilnehmern



# Kreisvolkshochschule Bautzen

Regionalstelle Bautzen-Bischofswerda / Kamenz-Radeberg

**Kurs-  
angebot  
April  
2016  
(Auszug)**

## Näher vorgestellt: Vorträge zur Kunstgeschichte mit Frau Dr. Marianne Risch-Stolz

Bereits seit 9 Jahren haben sich die Vorträge zu Künstlern aller Genres fest im Programm der Kreisvolkshochschule etabliert.

und Neugierige, die einfach einen niveauvoll-schönen Abend erleben möchten.

### Nächste Termine:

„Magie der Farben“ – Aquarelle von Hermann Hesse  
Bautzen 14. 04. 2016,  
Do 18:00 - 19:30 Uhr

„Der Herbst ist der Frühling des Winters“ – Henri Toulouse-Lautrec (1864-1901)  
Bautzen 09. 06. 2016,  
Do 18:00 - 19:30 Uhr

Ort: Kornmarkt 1 Museum  
Gebühr: 8,00 EUR



Das schöne Ambiente des Schlosses Klippenstein und des Museums Bautzen geben den Veranstaltungen einen würdigen Rahmen.

Lassen Sie sich doch auch einmal entführen in die Welt der Bilder!

Frau Dr. Risch-Stolz aus Leipzig hat mit ihren lebendigen und sehr interessanten Vorträgen eine feste Hörergruppe in Bautzen und in Radeberg gewonnen.

Die bildreichen Ausführungen sind ein Erlebnis für Kunstinteressierte

**GESELLSCHAFT/  
RECHT/BIOLOGIE/  
PSYCHOLOGIE/  
VERBRAUCHERFRAGEN**

- Vorsorge und Verfügungen für Zeiten von Krankheit und Pflege**  
Mo 04.04.2016 18:00 BZ
- Konfliktbewältigung**  
Sa 30.04.2016 09:00 BZ
- Leichter lernen mit Kinesiologie**  
Mi 13.04.2016 17:30 KM
- Generation 65+ im Straßenverkehr – altes Eisen oder fit wie ein Turnschuh?**  
Do 07.04.2016 17:15 BZ
- Wie verkaufe ich meine Immobilie selbst?**  
Mi 20.04.2016 19:00 BZ
- Einführung in die Permakultur**  
Fr 08.04.2016 17:00 RA

**KULTUR**

- „Magie der Farben“ – Aquarelle v. H.Hesse  
Do 14.04.2016 18:00 BZ
- Maltreff – Blumen im Quadrat**  
Sa 09.04.2016 10:00 BZ
- Maltreff – Mauerblümchen**  
Sa 16.04.2016 10:00 KM
- Bob Ross® – Nass-in-Nass-Ölmaltechnik®: Landschaft**  
Sa 09.04.2016 13:30 BZ

- Textil kreativ – T-Shirt, Hoodie & Co.**  
Mo 25.04.2016 18:15 RA
- Küchenkeramik**  
Sa 09.04.2016 09:30 BZ
- Die Kugel (töpfen)**  
Sa 16.04.2016 09:30 BZ
- Obst- und Gemüseschnitzen: Winterblüten-Schaustück**  
Mi 13.04.2016 17:30 KM
- Textil kreativ – T-Shirt, Hoodie & Co.**  
Mo 04.04.2016 18:15 KM
- Zeitlose Floristik – Natürliches zum Muttertag**  
Do 28.04.2016 19:00 RA
- Frühjahrsfloristik\*\***  
Di 12.04.2016 18:30 BZ
- Fotografie – Blitzlicht in der Praxis**  
Sa 16.04.2016 09:00 BZ
- Nunofilzen**  
Fr 01.04.2016 18:00 RA
- Welcher Farbtyp bin ich und was passt zu mir?**  
Sa 16.04.2016 09:30 KM
- Schminchkurs**  
Sa 09.04.2016 09:00 BZ

**SPRACHEN \***

**GESUNDHEIT**

- „Tanz am Vormittag“ Herz-Kreislauf-Training für Senioren  
Do 07.04.2016 10:00 BZ

- Orientalischer Tanz**  
Do 21.04.2016 19:00 BZ
- Tai Chi Chuan Grundkurs**  
Mo 11.04.2016 18:00 BZ
- Yoga Anfänger/Fortgeschrittene\*\***  
Mo 11.04.2016 15:15 BZ
- Yoga zum Einstieg in das Wochenende\*\***  
Fr 08.04.2016 16:00 BZ
- Yoga vormittags (Anfänger und Fortgeschrittene)**  
Mo 25.04.2016 10:30 RA
- Yoga für Senioren**  
Mi 06.04.2016 15:15 RA
- Yoga Fortgeschrittene**  
Mi 06.04.2016 17:00 RA
- Meditation: Schutz aufbauen**  
Sa 09.04.2016 09:00 KM
- Klangschalenmassage**  
Fr 15.04.2016 18:30 RA
- Pilates**  
Mo 04.04.2016 17:00 KM
- Präventive Wirbelsäulengymnastik**  
Mi 13.04.2016 18:30 KM
- Ich beweg mich – BBP\*\***  
Di 19.04.2016 18:30 KM
- Step Mix und BBP für Einsteiger**  
Do 28.04.2016 20:30 KM
- Workout – ein Präventionstraining**  
Mi 06.04.2016 17:00 KM
- Rücken aktiv mit Schwingstab**  
Do 28.04.2016 19:30 KM
- Step-Aerobic & Bodyforming\*\***  
Mo 04.04.2016 18:00 BZ
- Kangatraining Schnuppertraining (kostenfrei)**  
Fr 15.04.2016 09:00 KM

- Baby Bewegungskurs (6 - 9 Mon.)**  
Do 07.04.2016 09:00 KM
- Baby Bewegungskurs (8 - 24 Mon.)**  
Mi 06.04.2016 09:00 KM
- Eltern und Kind Turnen (2 - 4 Jahre)**  
Do 07.04.2016 16:45 KM
- Vortrag: Leben mit und nach dem Mond**  
Mi 20.04.2016 18:30 KM
- Immunsystem und Selbstheilungskräfte**  
Mi 20.04.2016 19:00 BZ
- Gesundheitswissen für die Hausapotheke**  
Mi 13.04.2016 18:00 BZ
- Gesunde Ernährung aus ärztlicher Sicht**  
Fr 08.04.2016 19:00 BZ
- Der Bauch, eine „Wiege der Gesundheit“**  
Fr 15.04.2016 19:00 BZ
- Finger Food und Canapes für die kleine Feier**  
Di 05.04.2016 18:00 KM
- Kochen mit Wildkräutern**  
Di 19.04.2016 18:00 KM
- Warum Küchenkräuter heilend wirken können**  
Do 21.04.2016 18:00 KM
- Gesunde Ernährung für Babys und Kleinkinder**  
Do 21.04.2016 20:00 KM
- Dauerhaft schlank durch gesunde Ernährung**  
Fr 08.04.2016 18:00 KM

„Trocken Brot macht Wangen rot“ – belegt schmeckts aber besser  
Mi 06.04.2016 10:00 KM

**ARBEIT/BERUF/  
COMPUTER/  
NEUE MEDIEN**

- Neuigkeiten aus der Microsofthandmade: Windows 10**  
Do 21.04.2016 17:15 BZ
- Tastaturbefehle**  
Do 07.04.2016 17:15 BZ
- Erstellen einer eigenen Webseite mit Wordpress**  
Do 08.03.2016 17:30 BZ
- Word & Excel – Tipps und Tricks**  
Fr 15.04.2016 17:15 KM
- Einnahmen-Überschussrechnung für Selbstständige**  
Mo 11.04.2016 17:15 BZ
- Einstieg in die Welt der Smartphones**  
Do 14.04.2016 18:00 BZ
- Mit dem Handy ins Internet: Kurs für Besitzer von Smartphones\*\***  
Mi 20.04.2016 18:00 BZ
- Computereinstieg für Ältere**  
Mo 04.04.2016 13:30 KM
- PC für Einsteiger: Betriebssystem Windows 8.1**  
Di 05.04.2016 17:15 KM
- Erstellung eines CEWE-Fotobuches**  
Mi 06.04.2016 17:30 KM
- 10-Fingersystem in 400 Minuten mit Superlearning und DIN-Regeln**  
Sa 09.04.2016 09:00 RA

\* Für die Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Polnisch, Tschechisch, Russisch und Sorbisch gibt es zahlreiche Grund-, Aufbau- und Konversationskurse in den Regional- und Außenstellen der KVHS. Termine nach Rücksprache. \*\* weitere Termine und Orte auf Anfrage

Regionalstelle Bautzen-Bischofswerda  
Dr.-Peter-Jordan-Straße 21, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591 27229-0, Fax: 27229-19, info@kvhsbautzen.de

Regionalstelle Kamenz  
Macherstraße 144a, 01917 Kamenz  
Tel.: 03578 3096-30, Fax: 3097-55, info.kamenz@kvhsbautzen.de

Außenstelle Radeberg  
Heidestraße 70, Gebäude 223, 01454 Radeberg  
Tel.: 03528 4163-83, Fax: 4163-88, info.radeberg@kvhsbautzen.de

BIW = Bischofswerda  
BZ = Bautzen  
KM = Kamenz  
OO = Ottendorf-Okrilla  
RA = Radeberg

Zu allen Veranstaltungen wird um rechtzeitige Anmeldung gebeten! Das komplette Programm finden Sie unter [www.kvhsbautzen.de](http://www.kvhsbautzen.de)!

# Theater plus

4 2 0 1 6

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
THEATER  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER  
DZIWAĐŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

## JAKNI MUŽOJO! (GANZE KERLE!) Komödie im großen Haus



Premiere

### DAS SPIEL VON LIEBE UND ZUFALL

Marivauxs geistreiche Komödie ist nicht nur ein hinreißendes Verwirrspiel, sondern sagt viel über das Verliebtsein, das Wesen der Liebe und die vielen Äußerlichkeiten, die das doch eigentlich wundervolle Erlebnis der Liebe oft zu einer seltsam vertrackten Angelegenheit machen.

SEITE 3

Premiere

### SEI LIEB ZU MEINER FRAU

In der guten Tradition der Boulevardkomödie wirft der Autor René Heinersdorff einen scharfen Blick auf das Beziehungswirrwarr heutiger Paare und lässt es an bissigen Seitenhieben nicht fehlen. SEI LIEB ZU MEINER FRAU feiert im Burgtheater Premiere.

SEITE 4

Sorbisches National-Ensemble

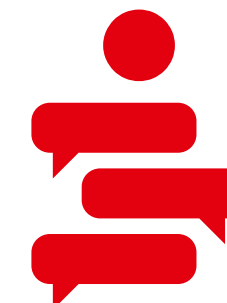
### KLANGZAUBER KLASSIK

Mit Vivaldi, Nagel und Mozart begeistert das SNE dieses Jahr in seiner Konzertsreihe mit Werken aus Barock, Klassik und der Musik des 20. Jahrhunderts.

SEITE 11



Verstehen  
ist einfach.



Wenn man einen Finanzpartner hat,  
der die Region und ihre Menschen kennt.  
Sprechen Sie mit uns.

Kreissparkasse  
Bautzen



## SEI LIEB ZU MEINER FRAU!

Komödienpremiere am 8. April im Burgtheater



Freuen Sie sich auf einen rasanten und zwerchfellerschütternden Theaterabend im Burgtheater mit Ralph Hensel, Katja Reimann (und Gabriele Rothmann sowie Rainer Größ) hier mit Regisseur Erik Dolata (rechts).

Am 8. April, 19.30 Uhr feiert die Komödie »Sei lieb zu meiner Frau« Premiere im Burgtheater.

Karl (Rainer Größ) ist Ehemann, Vater, Verlagschef, knallharter Geschäftsmann und begeisterter Besucher klassischer Konzerte. Und er leistet sich eine Geliebte. Wann immer sein voller Terminkalender es zulässt, trifft er sich mit Sabrina (Katja Reimann). Bis eines Tages ein fremder Mann in sein Büro platzt, sich als Sabrinas Ehemann Oscar (Ralph Hensel) zu erkennen gibt und Karl auffordert, sich mehr um seine Geliebte zu kümmern.

Karl, so findet Oscar nämlich, beginnt sie zu vernachlässigen. Also soll er die Affäre wieder liebevoller, romantischer und vor allem intensiver gestalten, damit Sabrinas Laune sich auch daheim endlich wieder bessert.

Da Oscar droht, bei einer Weigerung Karls Frau Mona (Gabriele Rothmann) zu informieren, sieht dieser keine andere Möglichkeit, als der erpresserischen Aufforderung nachzukommen. Der nun folgende Balanceakt zwischen Frau, Geliebter und Terminkalender wird zum Eiertanz, der Karl zwischen Ammersee, Marrakesch und

Istanbul kaum Zeit zum Atmen lässt. Doch Mona und Sabrina wirbeln nicht nur Karls Zeitmanagement durcheinander, sie heben auch sein antiquiertes Frauenbild aus den Angeln – und Oscar hat sich mit seiner Intrige ebenfalls gewaltig überhoben – denn mit einem hat keiner der beiden Herren gerechnet: mit weiblicher Solidarität!

Das Chaos nimmt seinen atemberaubenden Lauf, ganz im Stil guter Boulevardkomödien.

Autor René Heinersdorff, selbst auch Theaterleiter, Regisseur und Schauspieler, versteht sein Handwerk. In Bautzen führt Erik Dolata Regie und Miroslaw Nowotny sorgt für eine adäquate Ausstattung.

### Sei lieb zu meiner Frau

Komödie von René Heinersdorff

Regie: Erik Dolata

Ausstattung: Miroslaw Nowotny

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit Rainer Größ, Ralph Hensel, Katja Reimann und Gabriele Rothmann

Weitere Termine: 17. April, 19.30 Uhr im Burgtheater

## JURIJ BRŽAN UND DIE VERWANDLUNG DER WELT

Festveranstaltung zum

100. Geburtstag von Jurij Bržan

Jurij Bržan ist unter den sorbischen Schriftstellern der Autor der Superlative. Er hat die meisten Romane geschrieben, in Sorbisch und Deutsch. Seine Bücher wurden in 25 Sprachen übersetzt. Seine Werke waren Grundlage für Film und Fernsehen. Einer seiner bedeutendsten Romane trägt den Titel »Krabat oder Die Verwandlung der Welt«. Jurij Bržan hat die Welt auf seine erzählerische Art gespiegelt und interpretiert, für manchen Leser sicherlich auch verwandelt.

Seinem 100. Geburtstag widmet das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen gemeinsam mit dem Sorbischen Nationalensemble (SNE) am 21. April, 19.30 Uhr im Burgtheater, einen literarisch-musikalischen Abend und begibt sich damit auf die Suche nach dem Wandelbaren und dem Verwandelten. Als Uraufführung in szenischer Lesung kommen Auszüge seines letzten Bühnenwerkes »Gen.Genesis.Nemesis« – Ein Strang aus »Krabat oder Die Verwandlung der Welt« auf die Bühne. Das Orchester, das Ballett sowie Gesangsolisten des SNE umrahmen das Programm. Es erklängen Vertonungen sorbischer Komponisten auf Texte von Jurij Bržan und die Tänzer widmen sich dem Thema »Krabat oder die Erschaffung der Welt«.

## THEATERSCHNÄPPCHEN DES MONATS

»Männer und andere Irrtümer« am 24. April im Burgtheater



Schon zum 86. Mal begeistert Gabriele Rothmann im April das Publikum mit »Männer und andere Irrtümer«.

Das **Theaterschnäppchen des Monats**, bei dem **jede Karte nur 7,00 Euro kostet**, ist am **24. April, 19.30 Uhr** im Burgtheater »Männer und andere Irrtümer«.

Hier ist die weibliche Antwort auf »Cave-man«, den beutejagenden Höhlenmenschen männlichen Geschlechts. Gabriele Rothmann verwandelt sich in dieser wunderbaren »One-Woman-Show« in insgesamt 25 Figuren. Ein Besuch gruppen- oder

paarweise, aber auch solo ist für Menschen beiderlei Geschlechts und (fast) jeden Alters zu empfehlen.

### Männer und andere Irrtümer

von Michèle Bernier und Marie Pascale

Fassung von Manfred Langner

Regie: Birgit Letze-Funke a.G.

Ausstattung: Katharina Lorenz a.G.

Dramaturgie: Eveline Günther

Mit: Gabriele Rothmann

## MEIN VERMESSENES LAND

von Jurij Koch

Am 24. März und am 29. April, jeweils 19.30 Uhr wird im großen Haus »Mein vermessenes Land« gespielt. Das Thema ist fast so alt, wie der Rohstoff, um den es geht: die Lausitzer Braunkohle. Seit über 100 Jahren wird Braunkohle in der Lausitz gefördert, 137 Dörfer wurden komplett oder teil devastiert, ca. 30.000 Bewohner umgesiedelt und es geht weiter.

Die Lausitz, die angestammte Heimat der Sorben, hat sich dadurch verändert. Jurij Kochs Stück widmet sich dem fortwährend aktuellen Problem, ob technischer Fortschritt alle Tradition aufwiegen kann und soll.

Es zeigt den Zusammenstoß der auf Fortschritt, Wirtschaftlichkeit und Technik bestimmten Welt der Landvermesser und einem auf Tradition und innere Werte angelegten Leben, das der Weber Kotjatko, sein Vater und die sichelkrumme Frau führen. Ein Trupp Landvermesser durchstreifen unberührte Landschaft, um sie für die nahende Trasse zu vermessen. Der abgelegene Bauernhof, in dem sie gastfreundlich Quartier erhalten, wird den Baggern und Kränen weichen müssen.

Der Wassermann, als typische sorbische Sagengestalt, agiert zwischen den aufeinanderprallenden Welten und zündelt am Konflikt, so menschenähnlich und dämonisch wie er als Sagengestalt ausgestattet ist. Jeweils mit Stückführung vor der Vorstellung.

## THEATER! NOCH BUNTER!

Das 9. Sächsische Theatertreffen bringt Theatervielfalt nach Bautzen



»Traumschmidt und Wolkenmeister« bringt das Theater Freiberg-Döbeln für die Jüngsten auf die Bühne. (Foto: PR)

Mit der verbrecherischen Brandstiftung in der geplanten Unterkunft für Asylbewerber im »Husarenhof« ist Bautzen über Nacht weltberühmt geworden, leider mit negativen Vorzeichen. Gern wäre man als Stadt der Mitmenschlichkeit und Weltoffenheit bekannt. Das Deutsch-Sorbische Volkstheater kann als Beispiel für ein glückliches Miteinander zweier Kulturen und drei Sprachen gelten. Da trifft es sich gut, dass das einzige biculturelle Berufstheater Deutschlands gerade in diesem Jahr Gastgeber einer wichtigen kulturpolitischen Veranstaltung ist: Das 9. sächsische Theatertreffen trägt vom 18. bis zum 22. Mai 2016 die große Vielfalt der sächsischen Theaterkunst nach Bautzen. Das Thema Flucht, Asyl und interkulturelle Verständigung wird dabei eine wichtige Rolle spielen. Herauszuheben sind in diesem Sinne fünf Produktionen: Das Auftragswerk »Der obdachlose Mond« (Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau) etwa lässt die Ängste und Vorurteile gegenüber Flüchtlingen in eine schwarzhumorige Farce gipfeln. Die Komödie »Ein Winter unterm Tisch« (Landesbühnen Sachsen) verleiht mit einer zauberhaften Liebes-

geschichte dem oft all zu schweren Thema Asyl eine längst vergessene Leichtfüßigkeit. Die Zeit der menschenverachtenden nationalsozialistischen Herrschaft und die Wichtigkeit von Zivilcourage und privatem Widerstand bringt Falladas »Jeder stirbt für sich allein« (Theater Plauen-Zwickau) in Erinnerung. Und der Gastgeber selbst regt mit der deutsch-sorbischen Produktion »Mein verrücktes Land« zur Reflexion über die Möglichkeiten des Miteinanders von Tradition und Moderne, von Fremdem und Vertrautem an. Höhepunkt wird die Stimme der Vernunft, Mitmenschlichkeit und Offenheit sein: das Staatsschauspiel Dresden spielt Lessings »Nathan der Weise«.

Und noch mehr zur Rolle der Theater bei den großen Aufgaben der Verständigung und Integration können Sie im Begleitprogramm »IM FOKUS: Willkommen anderswo!« mit Diskussionen, Gesprächen und bewegenden Theaterszenen erfahren und erleben. Bunt, bunter, Theatertreffen in Bautzen!



## LAUSITZER LITERATUR VORMITTAG NR. 110

»Wer mordet schon in der Oberlausitz?« mit Sören Prescher

Am 17. April, 11 Uhr beschäftigt sich die Reihe »Lausitzer Literatur vormittag« im Bautzener Burgtheater mit einem Reiseleiter der ganz speziellen Art – »Wer mordet schon in der Oberlausitz? – 11 Krimis und 125 Freizeittipps«. Sören Prescher und Koautorin Silke Porath brachten ihr Werk im Jahr 2015 beim Gmeiner Verlag mit Sitz in Meßkirch (Baden-Württemberg) heraus.

Der Schauplatz: Die Oberlausitz – sanfte Berg- und Hügelketten, idyllische Heide-landschaften und Teichgebiete, sowie zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten prägen die Region. Diese Kulisse wird zum Schauplatz des Krimi-Freizeitführers »Wer mordet schon in der Oberlausitz?« von Silke Porath und Sören Prescher. Darin schickt das Autorenduo den Verfasser von Fantasy-Literatur, Robert Krauss auf eine mörderisch-kriminelle Lesereise. Dabei lernt er in elf humorvollen Kurzkrimis die Oberlausitz aus einer ganz anderen Perspektive kennen. Statt einer gemütlichen Woche voller entspannender Leseabende begegnen ihm in jeder Stadt Mord, Totschlag, Lug und Betrug. Ganz nebenbei aber entdeckt er auch die schönen Seiten der Region: die einzigartige Landschaft, die Lausitzer Kultur und nicht zuletzt die Menschen; allen voran die Kommissarin Franz Hartmann und ihren Partner Roland Krämer, die stets ein Auge darauf haben, dass in der Oberlausitz alles mit rechten Dingen

zugeht. Der Leser erhält dazu 125 Freizeittipps, mit denen er die sehenswerte Region auf eigene Faust entdecken kann. Sören Prescher, Jahrgang 1978, ist gebürtiger Bautzener und wohnt heute mit seiner Familie in Nürnberg. Neben zahlreichen Kurzgeschichten in Anthologien veröffentlichte er mehrere Romane im Bereich Thriller und Fantastik. Im vorigen Jahr erschien bei Gmeiner Digital sein Krimi »Verhängnisvolle Verhandlung«, in dem Schriftsteller Robert Krauss in Nürnberg einige mörderische Verwicklungen erlebt. Weitere Infos: [www.soeren-prescher.de](http://www.soeren-prescher.de).

Bereits ab 10 Uhr kann im Burgtheater wieder aussichtsreich gefrühstückt werden. Bitte Karten zu 7 Euro (13 Euro inklusive Frühstück) reservieren unter Tel.: 03591 584 225 oder [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)



# Lächeln ist einfach.

Wenn einem der Finanzpartner spontan mit einem Kredit helfen kann.

Der Sparkassen-Privatkredit.

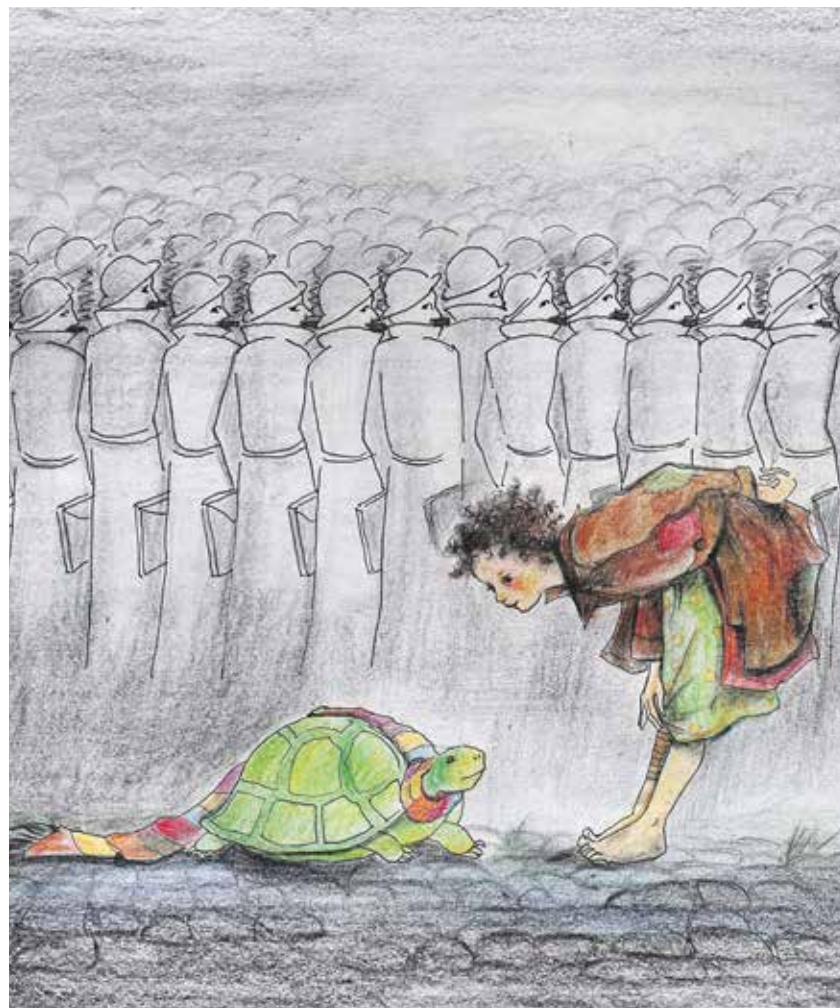
Wenn's um Geld geht

**Kreissparkasse Bautzen**

[ksk-bautzen.de](http://ksk-bautzen.de)

## MOMO – GESCHICHTE VON DEN ZEITDIEBEN

Premiere im Puppentheater



Kurz bevor die Welt endgültig den grauen Herren zu gehören scheint, entschließt sich Meister Hora, der Verwalter aller menschlichen Lebenszeit, einzugreifen. Doch dazu braucht er die Hilfe eines Menschenkinds – Momo. (Bild Maria Thomaschke)

Am 24. April, 16 Uhr hat im Burgtheater die neue Inszenierung unseres Puppentheaters Premiere. Der Dresdner Puppenspieler und Regisseur Detlef Heinichen hat sich mit dem literarischen Stoff »Momo« auseinandergesetzt und für uns zu einem Theaterstück dramatisiert. Er wendet sich mit seiner Textfassung an Kinder ab 8 Jahre und natürlich an Eltern und Erzieher. Wieviel Zeit haben wir für einander, was ist uns wichtig im täglichen Miteinander? Der deutsche Schriftsteller Michael Ende (1929 bis 1995) schrieb den Roman »Momo« 1973. Michael Ende zählt zu den bekanntesten und vielseitigsten deutschen Schriftstellern. Er schrieb Kinder- und Jugendbücher, poetische Bilderbuchtexte, Bücher für Erwachsene, Theaterstücke und Gedichte. Viele seiner Bücher wurden verfilmt oder für Funk und Fernsehen bearbeitet. Die Geschichte von Momo ist in jenem Reich der Phantasie angesiedelt, das im Nie und Nirgends liegt oder auch im Hier und Heute. Momo lebt am Rande einer Großstadt in den Ruinen eines Amphitheater. Sie besitzt nichts als das, was sie findet oder was man ihr schenkt. Aber sie hat eine außergewöhnliche Gabe: Sie hat immer Zeit und sie ist eine wunderbare Zuhörer. Die Kinder lieben sie. Täglich kommen sie zu Momo, um mit ihr Geschichten und Spiele zu erfinden. Eines Tages treten die geheimnisvollen grauen Herrn auf den Plan. Sie haben es auf die kostbare Zeit der Menschen abgesehen. Sie veranlassen immer mehr Menschen, Zeit

zu sparen. Doch Zeit ist Leben. Und das Leben wohnt im Herzen. Michael Ende schreibt »Alle Zeit, die nicht mit dem Herzen wahrgenommen wird, ist verlorene Zeit«. Die Eltern der Kinder verbieten nun das Spielen mit Momo, sie stecken ihre Kinder in Schulen und Erziehungsanstalten, denn ihr Nachwuchs soll etwas Richtiges werden und nicht die Zeit mit unnützen Spielen verbringen. Auch Momos Freunde haben plötzlich keine Zeit mehr. Die grauen Herren locken sie mit falschen Versprechungen. Aus dem wunderbaren Geschichtenerzähler Gigi wird nun ein vielbeschäftigter Fernseh-Star. Momo bleibt allein zurück. Schließlich kommt sie den Zeitdieben auf die Spur, und da sie ein besonderes Kind ist, wird sie den grauen Herren gefährlich. Mit Hilfe der Schildkröte Kassiopiea gelangt sie zu Meister Hora, der die Zeit der Menschen verwaltet und Momo für den Kampf mit den grauen Herren rüstet. Ella Späte, Bühnen- und Kostümbildnerin in Dresden, die auch schon oft für Puppentheater gearbeitet hat, hat für unsere »Momo«-Inszenierung viele kleine liebenswerte Gestalten und eine Bühne voller Uhren gebaut.

**Regie und Text:** Detlef Heinichen a.G.  
**Ausstattung:** Ella Späte a.G.  
**Spiel:** Michelle Bray / Moritz Trauzettel

## PUPPEN, WEIN UND KERZENSCH

»Böswetter referiert Barock«

Am **Sonntag, dem 23. April, 19.30 Uhr** erwartet Sie in der Reihe »Puppen, Wein und Kerzenschein« ein Jahrmarktsvergnügen mit »Clown Locci«: Herr Arnold Böswetter, bekannt als Allesredner – zu Hause in Oper, Operette, Schauspiel, Komödie, aber auch sonst – hat sich diesmal dem Barock zugewandt. Er zieht einen weiten Bogen von der Entstehung der Commedia dell'arte bis hin zu den Puppenspielern des 18. Jahrhunderts, die sich auf Volksfesten und Jahrmärkten ihr knappes Brot verdienten. Von Italien nach Frankreich und letztlich nach Deutschland schlug sich Kasper, vorerst Pulchinelle, bzw. Polichinell, mit seiner Personage durch die Dörfer und Städte. Harmonisierend zu den Rüpeleien »Kasper, Tod und Teufel« wirkt die wunderbare Spinnettmusik mit ihren hellen obertonreichen Klängen, in die Sie Fräulein Magda Rasch mit Werken von Bach und Händel entführt. Wolfgang Lasch (Clown Locci) erhielt mit der Figur des Arnold Böswetter einen internationalen Kleinkunstpreis.



Ein ungewöhnlich schräger Abend ist in der Reihe »Puppen, Wein und Kerzenschein« mit Clown Locci aus Potsdam garantiert. (Foto: PR)

## OHNE LICHT KEINE SCHATTEN

Schattentheaterprojekt

Was ist eigentlich Licht? Mit dieser Frage eröffnete die Leiterin des Puppentheaters Therese Thomaschke die Schattentheater-Projektwoche, die das Puppentheater zusammen mit der Oberschule Gesundbrunnen Ende Februar auf die Beine gestellt hatte. Ziel war es, vier internationale Märchen als Schattentheater aufzuführen. Nach zwei einflussreichen Theatertagen am Burgtheater wurden unter Anleitung des Puppenspielers Moritz Trauzettel und Dramaturgin Karoline Wernicke eigene Schattenfiguren gebaut und diese zusammen mit Text und Geräusch in Szene gesetzt. Als am Ende bei den Aufführungen knapp 40 Schüler ihre kunstvollen Schatten, die mühevoll gebauten Lichtlöcher über die helle Leinwand führten, konnten man sie finden: Teamfähigkeit, Interesse, Konzentration und Stolz; Kinder, die plötzlich bei sich waren, vertieft in eine Aufgabe und dabei noch wach für das Tun der Mitspieler.

## STARTSCHUSS ZUM THEATERSOMMER-VORVERKAUF

Am 2. April, ab 11.00 Uhr an der Theaterkasse auf der Seminarstraße

Den traditionellen Startschuss zum Vorverkauf gibt's am Samstag, dem 2. April, pünktlich 11 Uhr an der Theaterkasse auf der Seminarstraße. Von 11 bis 18 Uhr werden Theater-sommerkarten verkauft (keine Reservierungen und telefonischen Bestellungen möglich).

Nach legendären vierzehn Jahren auf der Bautzener Theaterbühne (1998–2012), wo das dänische Gaunertrio 133 Mal vor ausverkauftem Haus das Publikum begeisterte, sind die Egon, Kjeld und Benny wieder da. Beim 21. Bautzener Theatersommer präsentiert sich die Bande und ihr Umfeld in teilweise neuer Besetzung und mit einem neuen Stück – »Die Olsenbande und der große Hintermann«. Ex-Benny, Intendant und Regisseur Lutz Hillmann hat unter Verwendung aller 13 Olsenbandenfilme und der DEFA-Synchrontexte ein Freiluftspektakel mit Dänen, einigen Autos und viel frischer Luft geschrieben. Natürlich hat auch diesmal Egon wieder einen Plan, den Benny »Mächtig gewaltig, Egon!« findet, während Kjeld



Soviel sei schon verraten – das ist unsere Bautzener »Olsenbande«: Benny (Istvan Kobjela) Egon Olsen (Olaf Hais) und Kjeld (Rainer Gruß).

besorgt fragt: »Was wird bloß Yvonne dazu sagen?«. Doch Yvonne hat ganz andere Sorgen: Sohn Börge will die kleine Fie heiraten, ein Enkelkind ist auch schon unterwegs. Doch eine Hochzeit kostet und so muss Egon helfen. Ob Ming-Vase oder Bedford-Diamanten, alles könnte so ein-

fach sein, wenn nicht Bang Johansen und das dumme Schwein immer dazwischen kämen. Auch die beiden Polizisten, die meist suchen ohne etwas finden zu dürfen und natürlich Dynamit Harry fehlen bei diesen Theatersommerfestspielen für die Familie nicht.

## 21. BAUTZENER THEATERSOMMER – DIE OLSENBANDE UND DER GROSSE HINTERMANN

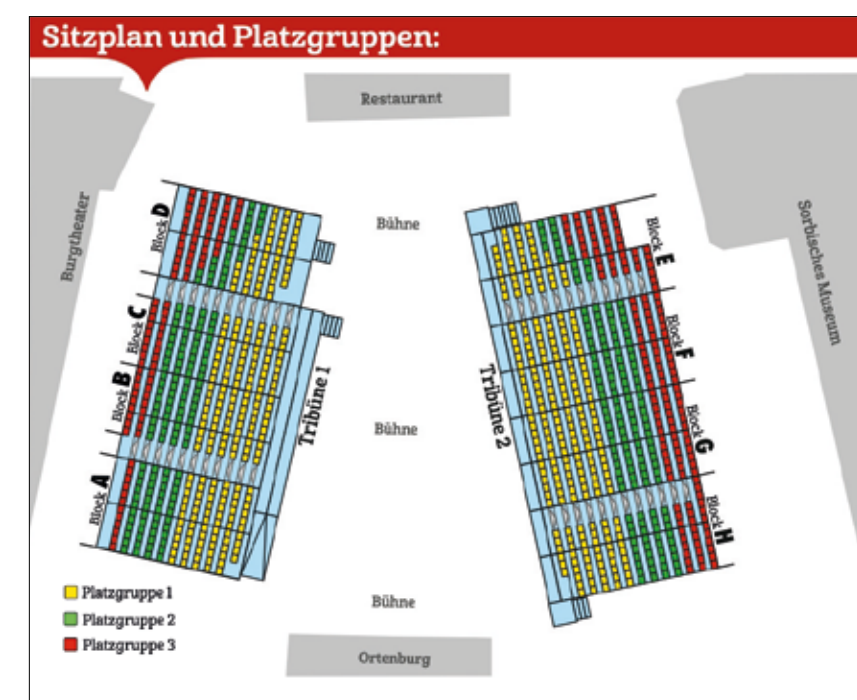
vom 9. Juni (Premiere) bis 17. Juli 2016 im historischen Hof der Bautzener Ortenburg

### PROGRAMM ZUM VORVERKAUFSSTART:

**10.50 Uhr** Einblicke in die Inszenierung **Punkt 11 Uhr** Startschuss zum Vorverkauf aus der Kanone mit den Langen Kerls auf dem Theatervorplatz Grill- und Getränkestand vor dem Theater Eine besondere Überraschung haben wir an diesem Tag für alle, die mindestens zwei Karten kaufen. Diese bekommen ein Gratis-Bier pro zwei gekaufter Karten. Bei vier ein weiteres usw.

**Übrigens:** immer dienstags, 21.30 Uhr finden im Hof der Ortenburg die Bautzener Burgfilmnächte unter freiem Himmel statt.

**Ab dem 3. April** sind auch Reservierungen und Internetbestellungen möglich. Karten gibt es auch beim SZ-Treffpunkt am Lauengraben und beim Wochenkurier Bautzen. Freuen Sie sich auf sechs theaterreiche Wochen im Hof der Ortenburg.



Zum ersten Mal wird es beim Theatersommer im Ortenburghof zwei Tribünen geben. Lassen Sie sich überraschen und freuen Sie sich auf ganz neue »Ausblicke«.

### VORSTELLUNGS-TERMINE:

Donnerstag, 9. Juni, 19.30 Uhr **Premiere**  
Freitag, 10. Juni, 19.30 Uhr  
Sonntag, 11. Juni, 15 und 19.30 Uhr  
Sonntag, 12. Juni, 15 Uhr  
Sonntag, 12. Juni, 19.30 Uhr **Konzert**  
Jes Holtso (Olsenbanden-Börge) & Morten Wittrock

Dienstag, 14. Juni, 21.30 Uhr  
**11. Bautzener Burgfilmnächte**  
Mittwoch, 15. Juni, 17 Uhr  
(geschlossene Veranstaltung)

Donnerstag, 16. Juni, 19.30 Uhr  
Freitag, 17. Juni, 19.30 Uhr  
Sonntag, 18. Juni, 15 und 19.30 Uhr  
Sonntag, 19. Juni, 19.30 Uhr

Montag, 20. Juni, 18 Uhr **Blue Lake**  
**Konzert Gastspiel**  
Dienstag, 21. Juni, 21.30 Uhr  
**11. Bautzener Burgfilmnächte**  
Mittwoch, 22. Juni, 19.30 Uhr  
Donnerstag, 23. Juni, 19.30 Uhr  
Freitag, 24. Juni, 19.30 Uhr  
Sonntag, 25. Juni, 15 und 19.30 Uhr  
Sonntag, 26. Juni, 19.30 Uhr

Dienstag, 28. Juni, 21.30 Uhr  
**11. Bautzener Burgfilmnächte**  
Mittwoch, 29. Juni, 19.30 Uhr  
Donnerstag, 30. Juni, 19.30 Uhr  
Freitag, 1. Juli, 19.30 Uhr  
Sonntag, 2. Juli, 15 und 19.30 Uhr  
Sonntag, 3. Juli, 19.30 Uhr

Dienstag, 5. Juli, 21.30 Uhr  
**11. Bautzener Burgfilmnächte**  
Mittwoch, 6. Juli, 19.30 Uhr  
Donnerstag, 7. Juli, 19.30 Uhr  
Freitag, 8. Juli, 19.30 Uhr  
Sonntag, 9. Juli, 15 und 19.30 Uhr  
Sonntag, 10. Juli, 15 Uhr

Dienstag, 12. Juli, 21.30 Uhr  
**11. Bautzener Burgfilmnächte**  
Mittwoch, 13. Juli, 19.30 Uhr  
Donnerstag, 14. Juli, 19.30 Uhr  
Freitag, 15. Juli, 19.30 Uhr  
Sonntag, 16. Juli, 15 und 19.30 Uhr  
Sonntag, 17. Juli, 15 Uhr  
**zum letzten Mal!**

### Die Olsenbande und der große Hintermann

Ein Spektakel mit Dänen, einigen Autos und viel frischer Luft von Lutz Hillmann unter Verwendung aller 13 Olsenbandenfilme von Erik Balling und Henning Bøhs sowie der DEFA-Synchrondialoge Musik von Bent Fabricius-Bjerre

**Regie:** Lutz Hillmann  
**Ausstattung:** Miroslaw Nowotny  
**Musikalische Leitung:** Tasso Schille  
**Dramaturgie:** Eveline Günther



# HILFE, DIE HERDMANNS KOMMEN

Theaterklub für junge Leute bringt Komödie auf die Bühne



Spielspaß ist mit dem »Theaterklub für junge Leute« garantiert, wenn es heißt »Hilfe, die Herdmanns kommen«.

(Foto: Simmy Marwitz)

Es ist kein Aprilscherz, die Herdmanns kommen: am **1. April**, heißt es um **19.30 Uhr** im Burgtheater »Hilfe, die Herdmanns kommen«. In der Planung nicht unbedingt beabsichtigt, hat das besondere

Vorstellungsdatum durchaus einen tieferen Sinn. Eigentlich weiß man bis heute nicht, woher der Brauch rührt, sich am **1. April** gegenseitig »in den April« zu schicken. Sicher ist nur, dass es schon in der

Antike eine Reihe von Unglückstagen gab, zu denen auch der 1. April zählte. Vielleicht wollte man das Unglück so mildern oder noch richtig eins drauf geben. Letzteres wäre im Zusammentreffen mit den Herd-

manns wohl eher der Fall, denn: Die Herdmann – Kinder waren die schlimmsten Kinder aller Zeiten. Sie logen, klauten, rauchten, hatten eine dreibeinige bissige Katze, züchteten im Garten Tollkirschen und waren gefürchtet.

Unter Spielen verstanden sie, sich mit dem Garagentrost gegenseitig einzuquetschen. In der Hoffnung auf Süßigkeiten tauchte die ganze Horde eines Tages in der Sonntagschule auf. Dort sollten gerade die Rollen zum Krippenspiel verteilt werden. Die Herdmanns rissen alle an sich. Und so bekam dieses alljährliche Ereignis mit überraschender Besetzung ein völlig neues Gesicht. Zum Glück handelt es sich nur um eine literarische Familie, erfunden von der Autorin Barbara Robinson, niedergeschrieben in ihrem Buch »Hilfe, die Herdmanns kommen«, von dem es inzwischen auch noch zwei Fortsetzungen gibt.

Wir mögen eben schreckliche Familien, zumindest solange sie nicht neben uns wohnen. Wir mögen sie besonders auf der Bühne, so dachten auch die Mitglieder des Theaterklubs für junge Leute und brachte sie dorthin. Am 18. März hatte die Aufführung »Hilfe, die Herdmanns kommen« im kleinen Saal des Burgtheaters Premiere. Für die theaterbegeisterte Truppe war es nach einer Reihe sehr erfolgreich umgesetzter erster Theatererfolge seit langem mal wieder die Möglichkeit, alle komischen Register zu ziehen.

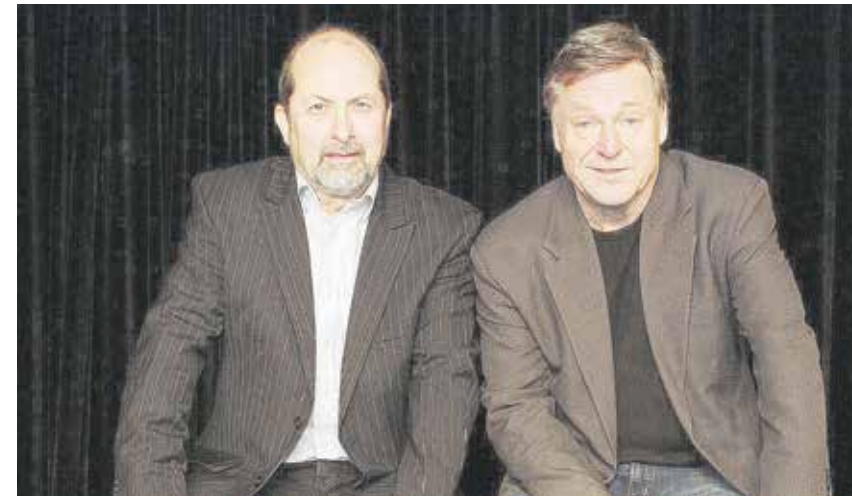
Regie führt die Schauspielerin Anna Marie Lehmann.

# DA CAPO – LEIPZIGER PFEFFERMÜHLE

Lachen mit Burkhard Damrau und Dieter Richter

Am **Freitag, 8. April, 19.30 Uhr** gastiert im großen Haus das Kabarett die »Leipziger Pfeffermühle« mit »da capo«. Wiedersehen macht Freude. Besonders dort, wo politische Satire angesagt ist – im Kabarett. Früher war Deutschland ein reiches Land, heute gehört es den Reichen. Der Staat ist in den Miesen. Oben kreist nicht mehr der Bundesadler, sondern der Pleitegeier. Also, sparen, sparen, sparen. Aber wovon? Schwindsucht in den Taschen des Bürgers. Halt, stimmt nicht! Es gibt auch Gewinner. Die Hartz-4-Empfänger, die Nassauer der

Nation. Jeder bekommt monatlich 5 € mehr. Das sind 20 Brötchen zusätzlich. So viel kann eine Person alleine gar nicht essen. Oder sollen sie nur daran ersticken? Wissen Politiker bei ihren Entscheidungen überhaupt noch was sie tun? Sollten sich Rentner schon mit 65 an die feuchte Erde gewöhnen? Wann verlangt der Arzt von seinen Patienten auch noch Geld für das Ablegen der Garderobe? Sind Polizisten im Dienst auch nur Menschen? – Was sind dann Politessen? Trauen wir nur der Statistik die wir selber gefälscht haben?



Auf der Bühne stehen zwielichtige Gestalten, Trickser, Täuscher, Bauernfänger – Hervorragend gespielt und mit Pfeffer serviert von Burkhard Damrau und Dieter Richter.

(Foto: PR)

# DIE RACHE DES KLAPPSPATENS

Gastspiel der Spielgemeinschaft Schirgiswalde

Am **Samstag, 2. April, 19.30 Uhr** gastiert die Spielgemeinschaft Schirgiswalde mit »Die Rache des Klappspatens« im Burgtheater: Die Ortsgruppe der Naturfreunde in Pfriemelsdorf ist ganz aufgeregt. Sie erwartet hohen Besuch vom Bundesumweltministerium und vom Bundesvorstand der Naturfreunde.

Endlich sollen die Gartenfreunde die begehrte höchste Auszeichnung, den »Wiederhopf mit kariertem Halstuch« erhalten. Doch bevor es soweit ist, müssen die Kleingärtner den gestrengen Prüfern aus der

Hauptstadt ihre Errungenschaften vorführen. Um die Auszeichnung zu bekommen, erweisen sich die Gartenfreunde als äußerst erfinderisch.

Doch sie ahnen nicht, dass sie bei der Präsentation ihres Vereinslebens längst von Mitarbeitern eines Geheimdienstes beobachtet werden, welche den Verein in der Gartenidylle für eine gefährliche terroristische Zelle halten.



Wie das Durcheinander von Kleingärtnern und Geheimdienstagenten ausgeht, das erfahren Sie in der turbulenten Komödie der Spielgemeinschaft Schirgiswalde.

(Foto: PR)

## DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Gemeinsam erfolgreich: Wirtschaft & Theater auf der WIR

Vom **18. bis 20. März 2016** findet wieder die Gewerbesmesse WIR in den Regiohallen Kamenz statt. Das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen präsentiert sich gemeinsam mit dem BVMW Oberlausitz und regionalen Unternehmen auf einem Stand. Mit 21 Unternehmen können wir eine Rekordbeteiligung bei der vierten Teilnahme der Initiative »Die ganze Welt ist Bühne« an der Messe »WIR« in Kamenz verzeichnen.

Unter dem gemeinsamen Motto »WIR bewegen was« erhalten Sie aktuelle Informationen von unseren 9 Ausstellern u.a. zu folgenden Themen:  
• Bundesverband mittelständische Wirtschaft e.V.  
• Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen → Sommertheater »Die Olsenbande«  
• Akku solar Taubenheim GmbH, Sohland/Spree → Speichern von Solarenergie  
• Autohaus Fritzsche GmbH, Königsbrück → Rund um Citroen  
• b.i.g. sicherheit GmbH, Bautzen → Wach- & Sicherheitsdienste  
• Feinkost-Manufaktur frisch & lecker GmbH, Pulsnitz → leckere Salate  
• Mietservice Bautzen → Service für Ihre Feierlichkeiten

• Schloss Nedaschütz → Feiern in besonderem Ambiente  
• Schwedenservice 24-direkt, Schirgiswalde-Kirschau → Grill und Badebecken

Weitere 12 Unternehmen präsentieren sich im Rahmen der Firmen-Galerie:

• BSO Blechsysteme Oberlausitz GmbH Bautzen  
• Car-Pro Akademie GmbH Görlitz  
• Feldschlößchen AG Dresden  
• Metall-Stahlbau Christian Stein Bautzen  
• MFT Motoren und Fahrzeugtechnik GmbH Cunewalde  
• ODS - Ostsächsische Dienstleistungs- und Service GmbH Bautzen  
• ONTEX Hygieneartikel Deutschland GmbH Großpostwitz  
• Sachsenfenster GmbH & Co. KG, Rammenau  
• Sieber Tours Mietwagen- & Kleinbusunternehmen, Doberschau  
• SW Schipper-Werbung Bautzen GmbH  
• SLB Stadt- u. Landbau Bautzen GmbH  
• Tempton Personaldienstleistungen GmbH Bautzen

Wir erwarten Sie als Besucher zur größten Verbrauchermesse des Landkreises Bautzen.

## EINER FLOG ÜBER DAS KUCKUCKSNEST

Sein Wahnsinn hat Methode



Am **23. April, 19.30 Uhr** wird im großen Haus »Ein flog über das Kuckucksnest« gespielt. Von den Behörden als Psychopath klassifiziert, wird Randle P. McMurphy vom Gefängnis direkt in die psychiatrische Anstalt verlegt. Dort angekommen, gerät er in das Epizentrum der Macht von Oberchwester Ratched. Sehr schnell bekommt er die physisch und psychisch manipulativen Mechanismen von Überwachen und Strafen zu spüren. Doch der notorische Rebell McMurphy denkt gar nicht daran, sich irgendwelchen rigiden Verhaltensregeln zu

beugen, geschweige denn sich ruhig stellen zu lassen. Ganz im Gegenteil ...

### Ein flog über das Kuckucksnest

von Dale Wasserman nach dem gleichnamigen Roman von Ken Kesey  
Deutsch von Ingeborg von Zadow  
**Regie und Bühne:** Michael Funke a.G.  
**Kostüme:** Katharina Lorenz a.G.  
**Dramaturgie:** Eveline Günther  
**Mit:** Marian Bulang, Diego Carlos Seyfarth, Ralph Hensel, Anthony Mrosek, István Kobjela, Jan Mickan, Torsten Schlosler, Erik Dolata, Jurij Schieman a.G., Thomas Ziesch, Olaf Hais, Gabriele Rothmann, Anna Marie Lehmann, Rainer Grub, Fiona Piekerek-Jung, Katja Reimann

## 6. PHILHARMONISCHES KONZERT

West Side Story

Die Neue Lausitzer Philharmonie präsentiert in Bautzen am **21. April, 19.30 Uhr** ihr 6. Philharmonisches Konzert »West Side Story«. Um 19 Uhr wird dazu eine Konzerteinführung im Ostfoyer angeboten. Bei diesem Konzert erklingen unter anderem folgende Werke:

Leonard Bernstein (1918–1990) *Divertimento for Orchestra*

Stefan Schäfer (\*1963) *»Bridges«* Konzert für vier Kontrabässe und Orchester (Auftragskomposition)

Samuel Barber (1910–1981) *Adagio for Strings op. 11*

Leonard Bernstein *Sinfonische Tänze aus »West Side Story«*

Internationales Kontrabass-Ensemble *»Bassiona Amorosa«*  
GMD Andrea Sanguineti, Dirigent

**Termine:**  
Sonntag, 17. April, 19.30 Uhr Lausitzhalle Hoyerswerda  
Donnerstag, 21. April, 19.30 Uhr großes Haus, Bautzen

## FRÜHLINGSBILDER – WOBRAZY NALÉČA

Kammerabend mit Musik, Lyrik und Ausdruckstanz

Am Sonntag, **10. April, 17 Uhr** steht ein Kammerabend mit Musik, Lyrik und Ausdruckstanz im Burgtheater Bautzen auf dem Programm. Ein wahres Fest der Künste, das spannend, lebendig und unkonventionell sorbische Lyrik, Musik und Tanz verbindet, eine Programmfolge, die durch innere Bewegtheit und einem unaufhörlichen Strom an Gedanken und Empfindungen die Zuschauer in ihren Bann zieht. Mit Liana Bertók (Klavier), Mirko Brankatsch (Sprecher), Johannes Hochrein (Bariton) Sabine Jordan (Tanz) und Christoph Uschner (Violoncello), mit Musik von K. A. Kocor, Detlef Kobjela, Sebastian Elikowski-Winkler, Artur Immisch u.a. sowie Lyrik von Roža Domascyna und Benedikt Dyrlich. Woprawdżity swjedźen wumělstw, kiž zwjazuje na napjate, žiwe a njekonwencijelne wašnje serbsku lyriku, huđžu a reju. Při hadowarjow wočakuje program, kiž puta z nutřkowneho pohiba a njeprěstawaceho pruha mysli a začuŕow. Na hosći wjesela so: Liana Bertók (klawěr), Měrko Brankač (rěčnik), Johannes Hochrein

(bariton), Sabine Jordan (reja) a Christoph Uschner (violoncello) z huđžu K. A. Kocora, Detlefa Kobjela, Sebastian Elikowski-Winkler, Artur Immisch a družich, kaž tež z lyriku Rože Domašcyneje a Benedikta Dyrlicha. Gefördert von der »Stiftung für das sorbische Volk«.



Musik, Lyrik und Tanz verbinden sich zu Frühlingsbildern im Burgtheater.

(Foto: PR)

## SERVICE

**Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen Öffnungszeiten der Theaterkasse, Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25:**  
im Theater / Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag: 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater / Familienvorstellungen sowie im großen Haus: 60 Minuten vor Beginn der Vorstellung, Kasse vormittag beziehungsweise für Kinder- und Jugendtheater: 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

**ProgrammInfo** rund um die Uhr:  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81  
**Besucherservice:**  
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 73. Fax: 0 35 91 / 5 84-2 78  
**E-Mail:** kontakt@theater-bautzen.de  
**Internet:** www.theater-bautzen.de

## IMPRESSUM

**Herausgeber:** Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen in Zusammenarbeit mit der Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH der Sächsischen Zeitung  
Lutz Hillmann  
**Intendant:** Gabriele Suschke, Marketing (verantwortl.); Dramaturgie, Besucherservice  
**Redaktion:** Annett Haak • Spreedesign Bautzen GmbH  
**Gestaltung:** Mirosław Nowotny, Gabriele Suschke (soweit nicht anders angegeben)  
**Fotos:** 160.000  
**Auflage:** Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH, Frank Bittner (verantwortl.)  
**Anzeigen, Vertrieb, Druck:** Dresdner Verlagshaus Druck GmbH





www.theater-bautzen.de • Öffnungszeiten Theaterkasse: Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr • Kartentelefon (03591) 584-225

Calendar table for April 2015 showing theater performances. Columns include date, day, time, location, title, and other details. Includes a legend for puppets and languages.

Advertisement for Autohaus Matticzki in Bautzen, featuring logos for VW, Audi, and other brands, along with contact information.

INFORMATIONEN DER AUSLÄNDERBEAUFTRAGTEN
Interkulturelle Wochen 2016 im Landkreis Bautzen



Vielheit. Das Beste gegen Einfalt. Wsłakorosc mjesto jednorosc. Die Interkulturellen Wochen im Landkreis Bautzen finden vom 16. September bis zum 16. Oktober 2016 statt.

Internetseite des Landkreises anzu-melden. Hier finden Sie auch Informationen zu Fördermöglichkeiten für Veranstaltungen. Alle Interessierten, die die Idee der Gründung eines Migranten-Netzwerkes im Landkreis Bautzen noch unterstützen möchten...



SONDERPROGRAMM
Förderung des Ehrenamts im Bereich Flüchtlingshilfe

Zur Unterstützung ehrenamtlichen Engagements bei der Aufnahme und Betreuung von Flüchtlingen und Asylbewerbern legt der Freistaat Sachsen auch 2016 ein Sonderprogramm auf. Dazu stehen bis zu 1 Mio. Euro zur Verfügung.



»Die Betreuung von Flüchtlingen stellt uns auch in diesem Jahr vor große Herausforderungen. Viele Bürgerinnen und Bürger haben ihr spontan begonnenes Engagement weiter fortgesetzt. Sie unterstützen die ankommenden Flüchtlinge und Asylsuchenden bei ihren ersten Schritten in Sachsen...



105. INTERNATIONALER FRAUENTAG

# Veranstaltung der Gleichstellungsbeauftragten im Sorbischen Museum

Auf Einladung der Gleichstellungsbeauftragten, Heidemarie Träger erlebten 140 Gäste – überwiegend Frauen – am 7. März im Sorbischen Museum Schauspielerei, Entertainerin und Moderatorin Dorit Gäbler. Anlässlich des 105. Internationalen Frauentages interpretierte sie auf eindrucksvolle Weise lebensnahe Konfliktsituationen in Partnerschaften und mit Kindern.



In Liedern, Gedichten und Sketchen erfahren die Gäste auf teils humorvolle Art und Weise wie wichtig ständige Kommunikation im partnerschaftlichen Zusammenleben ist. Es ging um ausreichend Geduld mit Kindern, Zeit, die wir uns für den Lebenspartner nehmen oder den richtigen Weg, Konflikte sachlich vorzutragen und zu lösen - um Situationen, die nicht selten zu häus-

licher Gewalt führen. Jede 4. Frau in Deutschland hat bereits solche Gewalterfahrung machen müssen. Das Risiko, vom eigenen Partner angegriffen zu werden, ist dabei statistisch gesehen weitaus größer als von Fremden.

Um echte Gleichstellung zwischen Frauen und Männern auf wirtschaftlichem und politischem Gebiet

zu erreichen, ist ein selbstbestimmtes, gewaltfreies und respektvolles Miteinander Voraussetzung. Das betonte auch Gleichstellungsbeauftragte Heidemarie Träger und forderte zum Hinschauen und Helfen auf. Expertinnen des Frauenschutzhauses oder der Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt aber auch bundesweite Notrufe können kompetente und anonyme Hilfe im Ernstfall leisten.

EUER ZUKUNFTSTAG

# Girls' und Boys' Day am 28. April 2016



An diesem Tag könnt ihr neue Berufe kennenlernen und eure Fähigkeiten testen. Alle Mädchen und Jungen ab Klasse 5 können mitmachen.

## NEU ab diesem Jahr:

In zahlreichen Unternehmen der Region stehen die Türen zum Beispiel in den Bereichen Technik und Naturwissenschaft, Informatik und Handwerk für Mädchen offen.

Jungen können sich über Berufe informieren, in denen bislang nur wenige Männer arbeiten, zum Beispiel im Bereich Erziehung, Soziales oder Pflege.

Ab diesem Jahr erfolgt die Anmeldung nicht mehr in den Schulen per Sammelkarte. Einen Girls' oder Boys' Day-Platz in deiner Nähe findest du über das Girls' oder Boys' Day-Radar.

Frag zuerst deine Eltern und in der Schule nach, ob du teilnehmen kannst. Klick auf das Angebot, das dich interessiert und melde dich gleich online oder telefonisch an.

[http://www.girls-day.de/Girls\\_Day-Radar](http://www.girls-day.de/Girls_Day-Radar)  
[http://www.boys-day.de/Boys\\_Day-Radar](http://www.boys-day.de/Boys_Day-Radar)

## Schülerbefragung in weiterführenden Schulen

Das Präventionsnetzwerk PiT-Ostsachsen (PiT = Prävention im Team) und der Landespräventionsrat Sachsen haben im letzten Jahr eine digitale Schülerbefragung an allen Schulen ab der Klassenstufe 5 in den Landkreisen Bautzen und Görlitz angeboten und durchgeführt. 19.092 Schüler aus 91 Schulen beteiligten sich daran. Das entspricht einer Teilnahmequote von 55%.

dem Alter gewinnt der Freundeskreis an Bedeutung. Das Wohnumfeld prägt durch Aktivitäten in Vereinen oder beispielsweise Sportgruppen.

Jeder dieser vier Bereiche kann dazu beitragen, die Persönlichkeitsentwicklung positiv zu beeinflussen, wenn die Kinder auf förderliche Bedingungen treffen. Sind die Bedingungen in einem oder mehreren Bereichen nicht förderlich oder gar schädlich (z. B. in der Familie) können andere positive Bereiche (z. B. Schule oder Freundeskreis), ausgleichend wirken.

**Erfragte Problemverhaltensweisen waren:**  
• Gewalttätigkeit  
• Neigung zu Straffälligkeit  
• Alkohol- und Suchtmittelmissbrauch  
• Schulabbruch  
• frühe Schwangerschaft  
• Mobbing  
• Depressionen und Selbstwertprobleme  
• Partnergewalt

**Wie erfolgte die Befragung?**  
Der Fragebogen war in die vier Bereiche Familie, Freundeskreis, Schule und Wohnumfeld unterteilt. Die Familie wird dabei als die erste Sozialisationsinstanz der Kinder angesehen. Hinzu kommen Kita und Schule als Regelinstitutionen. Mit zunehmendem

in unterschiedlichen Lebensbereichen auftreten:  
• in der Familie, in der ein Kind aufwächst  
• in der Schule, die das Kind besucht  
• im Freundeskreis, mit dem das Kind Kontakt hat  
• in der Nachbarschaft, in der ein Kind aufwächst

Um Verhaltensproblemen zu begegnen, müssen Risikofaktoren in allen Bereichen bearbeitet werden. Den vorhandenen Risikofaktoren stehen natürlich auch Schutzfaktoren gegenüber. Diese haben eine Pufferwirkung und können erreichen, dass Kinder sich trotz vorhandener Risiken ohne Problemverhalten entwickeln.

**Was waren die Ergebnisse?**  
Substanzgebrauch und Mobbing/Bullying sind die am stärksten ausgeprägten Problemverhaltensweisen im Landkreis Bautzen. Im Bereich des Substanzgebrauchs steigt der Alkoholkonsum ab der 8. Klasse besonders bei den Gymnasialschülern kontinuierlich an. In den Klassenstufen 8 bis 10 gab jeder 2. Jugendliche an, im letzten Monat Bier oder Wein konsumiert zu haben. In der Klassenstufe 12 bis

13 waren es 75%. In Bezug auf das Rauschtrinken konnte festgestellt werden, dass in der Klassenstufe 8 bis 10 jeder 3. Jugendliche in den letzten beiden Wochen vor der Befragung an drei Abenden mehr als fünf alkoholische Getränke zu sich genommen hatte. In den Klassen 11 und 12 war es knapp die Hälfte der Befragten.

Die Ergebnisse hinsichtlich des Tabakkonsums sind insgesamt auf niedrigerem Niveau. Dies kann mit den politischen Entscheidungen der letzten Jahre in Verbindung gebracht werden (z.B. Werbe- und Verkaufsverbot). Die Rückmeldungen zu den weichen und harten Drogen waren insgesamt auf sehr niedrigem Niveau, was einerseits darauf zurückgeführt werden kann, dass die Befragten nicht konsumieren oder die Hemmschwelle, Konsumverhalten in diesem Bereich mitzuteilen, zu hoch ist. Bei Mobbing/Bullying sind bei den Jungen besonders körperliche Auseinandersetzungen in den Klassenstufen 5 bis 7 ausgeprägt. Dies kann mit der neuen Klassenbildung ab der 5. Klasse zusammenhängen. Danach sinkt das Niveau der körperlichen Gewalt.

Bei den Mädchen bildet eher die indirekte Gewalt beispielsweise durch das Ausgrenzen und Verbreiten von Gerüchten einen Schwerpunkt. Hier bleibt das Niveau von der 5. bis zur 10. Klasse annähernd gleich.

An jede Schule wurde im Anschluss der Befragung ein Schulbericht übergeben, der es ermöglichen soll, die Präventionsarbeit noch gezielter im Schulprogramm zu verankern. Das Präventionsnetzwerk PiT-Ostsachsen begleitet die Schulen in dieser prozesshaften Arbeit und unterstützt mit präventiven Programmen und Angeboten.

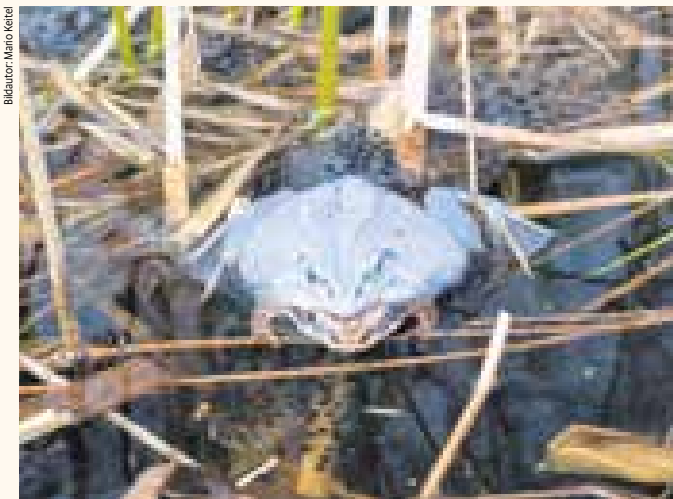
## www.pit-ostsachsen.de

Zusätzlich sollen die Gemeinden und auch überregional tätige Akteure über die Befragungsergebnisse informiert werden. Durch gebietsbezogene Auswertungen können somit auch im kommunalen Bereich die präventiven Angebote für Kinder- und Jugendliche bedarfsorientiert geplant werden. In gleicher Weise gilt dies für die Jugendhilfeplanung des Landkreises und deren zielgerichtete Steuerung bestehender Kapazitäten.

## NATURSCHUTZSTATION NESCHWITZ

### Amphibien-Wanderzeit – es ist wieder soweit

Vielen wird es schon aufgefallen sein – die „Krötenzäune“ stehen wieder an den üblichen Stellen im Landkreis – es wird Frühling! Die Wanderungen der Amphibien zu ihren Laichgewässern, die sie oft über stark befahrene Straßen führen, beginnen in den ersten wärmeren Nächten.



Seit Anfang März bauen die Mitarbeiter der Naturschutzstation Amphibienschutzzäune auf – in diesem Jahr sind es insgesamt 8 Kilometer an 17 verschiedenen Standorten im Landkreis. Diese Zäune müssen während der Wanderzeit, die etwa bis Ende April dauert, täglich kontrolliert werden. Dabei werden die „gefangenen“ Kröten, Frösche und Molche gezählt, nach Arten bestimmt und auf die andere Straßenseite gebracht.

wurden festgestellt. Die häufigsten Arten bei uns sind Erdkröte und Knoblauchkröte, aber auch seltenere Arten wie Moorfrosch, Rotbauchunke und Kammmolch kommen in größerer Anzahl vor. Dieser jährliche Aufwand ist zum Teil die einzige

Möglichkeit, das Aussterben des Amphibienbestandes eines ganzen Gebietes zu verhindern. Nach und nach werden bei Straßensanierungen an den bekannten Routen feste Durchgänge für Amphibien und andere Kleintiere mit eingebaut.

Im letzten Jahr wurden insgesamt 21 600 Tiere umgesetzt und 15 Arten

### Feriencamp Amphibien

Zum Thema „Amphibien“ bietet die Naturschutzstation in den Osterferien vom 29.03. bis 02.04.2016 ein Feriencamp an. Die Kinder lernen dabei die heimischen Amphibienar-



ten „persönlich“ kennen, helfen bei der Kontrolle der Schutzzäune, lauschen abends dem Froschkonzert und haben viel Spaß bei Spiel und Lagerfeuer – es sind noch Plätze frei!

### Flächen für Naturschutzprojekte

Zur Umsetzung von Projektideen und für Ausgleichsmaßnahmen werden Flächen gesucht: z. B. für Schmetterlingswiesen, Neuanlage oder Wiederherstellung von Hecken, Streuobstwiesen, Baumreihen/Alleen, Zauneidechsen-Lebensräumen, Amphibienlaichgewässern und andere Kleingewässer oder kleinere Teiche sowie für Aufforstungen und Totholzlager.



[www.naturschutz-neschwitz.org](http://www.naturschutz-neschwitz.org)

HEIMATFORSCHUNG 2016

## Sächsischer Landespreis



Das Sächsische Staatsministerium für Kultus schreibt im Jahr 2016 zum neunten Mal den „Sächsischen Landespreis für Heimatforschung“ aus. Mit dem Preis sollen Arbeiten von ehrenamtlich tätigen Autorinnen und Autoren ausgezeichnet werden, in denen beispielhaft Aspekte der sächsischen Heimat erforscht und dargestellt sind. Durch die öffentliche Würdigung solcher Leistungen sollen auch junge Menschen ermuntert werden, sich mit ihrer Heimat auseinanderzusetzen.

- Deutsche und Sorben
- Heimatvertriebene (Verlust der alten Heimat; neue Heimat in Sachsen)
- Integration von Zuwanderern
- Industrie- und Technikgeschichte
- Natur- und Umweltkunde
- Kunstgeschichte, Volkskunst
- Mundart und Namenkunde
- Feste und Bräuche

**Einsendeschluss: 2. Mai 2016**

Alle Informationen zum Preis und zur Teilnahme unter: [www.bildung.sachsen/heimatpflege](http://www.bildung.sachsen/heimatpflege)

**Willkommen sind Arbeiten zu folgenden Themengebieten:**  
• Orts-, Regional- und Landesgeschichte (auch grenzüberschreitend)

## SZ-Reihe „Literatur live“



**DIE Comedy-Krimi-Show zum Thema: Wer treibt sein Unwesen auf dem Pferdehof? Und ist der Mörder wenigstens gut aussehend und Single?**

### Andrea Volk & Nina Knecht „Auf den Hengst gekommen“



Neukölnerin Sandra, 35, frisch getrennt und herzenswund, sucht Idylle, emotionale Intelligenz und einen solventen Liebhaber auf dem schlichten „Hof Weideland“. Prompt wird auf dem Hof ein wertvolles Pferd erstochen. Ist es tatsächlich die Tat eines gestörten Pferderippers? Sandra beginnt auf eigene Faust zu ermitteln – und begibt sich in Gefahr und amouröse Verstrickungen ... Stand-up und Sign-up-Comedy – eine Revue, die in kein Genre passt, mit Gaststars aus der Muppet-Show.

Vorverkauf: 19,50 €  
mit SZ-Card: 18,50 €  
Abendkasse: 20,00 €

**27. Mai 2016 | 19.30 Uhr** im Burgtheater Bautzen

Die Sächsische Zeitung ist ein Produkt der DDV MEDIENGRUPPE

Vorverkauf im SZ-Treffpunkt Bautzen, Lauengraben 18, Tel. 03591 4950-5020 und im SZ-Treffpunkt Kamenz, Theaterstraße 3, Tel. 03578 3447-5420

Christian Polkow



### CENTER MANAGER TIPPS

Ich wünsche Ihnen fröhliche Ostern und viel Freude bei den vielen kulturellen und traditionellen Veranstaltungen rund um die Feiertage in unserer schönen Oberlausitz.

Letzte Woche feierte P&P Shoes seine Eröffnung bei uns im Kornmarkt-Center. Und das mit 20 Prozent auf alles bis einschließlich 19. März. Schauen Sie mal vorbei.

Haben Sie schon bei unserem Ostergewinnspiel mitgemacht? Wenn nicht, im unteren Artikel finden Sie weitere Informationen. Es gibt drei 50-Euro-Center-Gutscheine zu gewinnen.

Die Hasenbande zu Gast

## OSTERN IM CENTER

Vom 14. März bis zum Ostersonntag, dem 26. März, verwandelt sich das gesamte Kornmarkt-Center in ein Oster-Wunderland.

Vor allem die Jüngsten werden sich an den gestalteten Szenarien rund um das Osterfest erfreuen. In diesem Jahr kann man auf der Ladenstraße die Abenteuer der „Hasenbande“ miterleben. Wie in jedem Jahr gibt es im Obergeschoss ein Hasengehege zu bewundern, in dem sich lebendige

Osterhäschchen in Gestalt von Hauskainchen tummeln. Die Tierchen werden von ihrer Besitzerin täglich mit frischem Futter und Wasser versorgt. Um das österliche Flair abzurunden, werden auf verschiedenen Deko-Inseln die schönsten Frühblüher mit ihren Farben und ihrem

Duft erfreuen. Natürlich gibt es auch wieder einen Osterfachmarkt, bei dem verschiedene Anbieter auf der Ladenstraße ihre speziellen Geschenk-Angebote präsentieren. Dem Osterhasen zuarbeiten wird das Süße Rendezvous mit Leckereien für Groß und Klein. Tolle Angebote bieten auch ein Blumen-geschäft, eine polnische Händlerin mit kunsthandwerklichen Erzeugnissen und ein Stand, an dem man die Ostergeschenke personalisieren lassen kann.



## ALLES FÜR DAS OSTERNEST



Ines Krüger vom Süßen Rendezvous.

ke direkt im Geschäft bereit. Denn die süßen Leckereien sind natürlich bei Groß und Klein begehrt. Die Schokoladen-Hersteller lassen sich immer wieder etwas Neues einfallen, um die Kunden zu begeistern. So gibt es Schoko-Hasen als Hohlfiguren nicht nur als Hasen-Männer, sondern auch als Frauen und sogar als ganz allerliebste Hasenbabys. Weil der Hase ja auch gejagt wird, kehrt ein Hersteller den Spieß um und schickt den Osterhasen als Jäger gekleidet ins Rennen. Als Zeichen der Fruchtbarkeit gibt es auch Hühner als bunte Schoko-Hohlfiguren. Kinder freuen sich nicht nur über süße Naschereien, sondern auch über Spielzeug. Beides verbinden kann man, indem man zum Beispiel ein Schoko-Puzzle verschenkt. Beim Süßen Rendezvous gibt es aber auch Plüschfiguren in Kombination mit Leckereien. Und für die Großen gedacht sind Bierpräsente oder auch Leckereien mit Eierlikör. Immer ein schönes Geschenk sind auch Keramikfiguren und -Ostereier.

über Körbchen in vielen Formen und Farben bis hin zu Kerzen in Ei-Form. Und wer einen Kuchen in Gestalt eines Hasen backen will, findet sogar die passende Backform.

Bei **Thalia** werden natürlich alle fünfzig, für die ein Buch immer noch das schönste Geschenk ist. Allen voran ist „Die Häschenschule“ von Fritz Koch-Gotha immer noch der Klassiker. Eine gute Idee sind auch Bücher mit Geschichten rund um das Osterfest. Aber auch hier im Buchgeschäft gibt es zusätzlich allerlei Dekoratives, was das Fest noch schöner macht, angefangen von Servietten, über Lampions in Ei-Form bis hin zu hübschen Tassen mit frühlinghaften Motiven.

**Marion Gärtner** aus Bad Schandau ist auch zu diesem Osterfest wieder im Kornmarkt-Center präsent mit ihrem Stand „Namensgeschenke 4 kids“. Bei ihr kann man Geschenke bestellen, die durch den Namenszug des zu beschenkenden Kindes eine individuelle Note erhalten. So können beispielsweise T-Shirts oder Babydecken mit dem Namen bestickt werden. Sogar Bücher und CDs werden dadurch, dass das beschenkte Kind darin namentlich vorkommt, zu einem einmaligen Geschenk.

Für den passenden Blumenschmuck zum Osterfest sorgt das **Blumengeschäft Stiel & Blüte**, das seinen Stand vom 22. bis zum 26. März im Center betreibt.

Vor dem Osterfest verwandelt sich die Ladenstraße im Kornmarkt-Center in eine bunte Frühlings-Wunderwelt mit tollen Angeboten für die ganze Familie. Der Ostermarkt bietet vom 14. bis zum 26. März eine breite Palette an Geschenk-Ideen.

zum Erfüllungsgehilfen des Osterhasen. Auf der Ladenstraße finden die Kunden auf dem Osterfachmarkt ein breites Angebot vor mit tollen Geschenk- und Deko-Ideen. Aber natürlich lohnt sich auch ein Blick in die Geschäfte.

Bei **Amida** gibt es Osterhasen als Deko-Figuren, eine große Auswahl an Osterkarten und ein Osterhasen-Puzzle. Gern genommen, nicht nur zu Ostern, werden Seifen, Badekugeln, -perlen, -pralinen und -öle.

Bei **Nanu-Nana** finden alle, die ihr Haus und ihren Garten gerne üppig dekorieren, eine riesige Auswahl an Deko-Artikeln. Das reicht von Hasen aus ganz unterschiedlichen Materialien

In der Zeit vor Ostern machen sich die Händler des Kornmarkt-Centers sowie einige Gast-Händler wieder

Das **Süße Rendezvous** ist sowohl beim Osterfachmarkt vertreten, hält aber auch zusätzliche Oster-Geschen-

### Das Rätsel des Monats: Oster-Sudoku

Wir laden Sie zum Sudoku-Rätselspaß ein. Die Ziffern in der markierten Leiste ergeben die gesuchte Zahlenkombination. Unter allen korrekten Einsendungen verlosen wir einen Einkaufsgutschein des Kornmarkt-Centers im Wert von 50 Euro. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Den ausgefüllten Coupon senden Sie bitte bis zum 8. April an:

Kornmarkt-Center  
Center Management  
Kennwort: Rätsel  
Kornmarkt 7 | 02625 Bautzen

				6				
3							9	4
	5	1	8					
3			5	9				8
2				1	6	4	9	
	9	6					1	
								6
2	6		9	4	3			
7					4			

\_\_\_\_\_

Vorname Name \_\_\_\_\_

Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_

PLZ Ort \_\_\_\_\_

KMC/03/2016



### SCHÄTZEN UND GEWINNEN

Die Vorfreude auf Ostern können Besucher des Kornmarkt-Centers noch erhöhen, indem sie sich am Oster-Gewinnspiel beteiligen. Ab dem 17. März werden in der Ladenstraße drei durchsichtige Ostereier aufgestellt sein, in denen sich viele kleine Schokoeier befinden. Die Besucher im Center können schätzen, wie viele Schokoeier sich in den drei Ostereiern befinden. Wer der tatsächlichen Zahl am nächsten kommt, gewinnt einen von drei 50-Euro-Center-Gutscheinen. Im Center sind die entsprechenden Gewinnspielkarten zur Tippabgabe in den Shops und im Center Management ab 17. März erhältlich.

# NEUERÖFFNUNG IM KORNMARKT-CENTER

Das P&P Shoes ist seit dem 11. März für seine Kunden da



Center Manager Christian Polkow begrüßte die Mitarbeiterinnen vom P&P Shoes mit Blumen.

Das neue P&P Shoes eröffnete am 11. März im Obergeschoss des Kornmarkt-Centers. Auf einer Fläche von rund 170 Quadratmetern finden die Kunden in der ehemaligen Weltbild-Filiale ein breites Angebot an Schuhen führender Marken vor. Zur Feier der Neueröffnung erhalten die Kunden auf alle Artikel einen Rabatt in Höhe von 20 Prozent bis zum 19. März.

Das Bautzener Team umfasst vier bis fünf Mitarbeiter, das bereits ab Februar erste Eindrücke des Markenangebotes in der P&P Shoes Filiale in Görlitz sammeln konnte.

Die Firma P&P Schuhvertrieb GmbH ist ein mittelständisches Familienunternehmen mit Sitz im vogtländischen Heinsdorfergrund, welches im Jahr 1991 von Christian und Yvonne Penculescu gegründet wurde. Mit bisher 21 Filialen hat sich der Schuhfilialist in den letzten Jahren bereits erfolgreich in

Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen und Niedersachsen etablieren können. Das Team von P&P Shoes besteht neben den Mitarbeitern vor Ort in den Filialen aus weiteren 15 Mitarbeitern in Büro und Lager. In allen Filialen zusammengenommen werden die Kunden von derzeit 100 kompetenten Mitarbeitern beraten.

Zielgruppe des Firmenkonzepts sind modeinteressierte Damen und Herren jeden Alters. Das Angebot reicht vom bequemen Alltagsschuh über elegante Modelle für den Abend bis hin zu extravaganter Mode für Trendsetter.

Auf die Kunden warten Top-Marken, wie zum Beispiel Adidas, Clarks, Dockers, Ecco, Gabor, Josef Seibel, Rieker, S.Oliver, Tamaris, Tom Tailor, Waldläufer und andere. Das modeerfahrene Personal bietet eine kompetente Beratung hinsichtlich der perfekten Passform und der richtigen Pflege der hochwertigen Schuhe.

## Kampf dem Heuschnupfen

# Die Pluspunkt-Apotheke rät

Allergien sind allgegenwärtig. Davon wissen viele ein Lied zu singen, die davon betroffen sind.

Ein milder Winter und ein zeitiges Frühjahr können die Pollenbelastung, die oft schon im Januar beginnt, noch verstärken. Bei einer Allergie erkennt das Abwehrsystem eigentlich harmlose Stoffe als gefährlich und setzt einen Abwehrprozess in Gang. Bei Menschen mit einer Allergie reagiert das Immunsystem ganz spezifisch auf eines der zahllosen möglichen Allergene aus der Umwelt.

Beim Kampf gegen die lästigen Auswirkungen von Allergien muss man beachten, dass es verschiedene Arten von Allergien gibt. Deshalb ist es wichtig, sie von anderen Krankheiten zu unterscheiden und abzugrenzen. Zu unterscheiden ist aber auch, ob nur die Symptome behandelt



werden sollen oder der Kampf gegen die Allergie durch eine direkte medikamentöse Behandlung geführt werden soll.

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Pluspunkt-Apotheke im Kornmarkt-Center bieten ihren Kunden eine umfassende Beratung über passende Medikamente an. Sie legen besonderen Wert darauf, durch intensive Beratungsgespräche herauszufinden, wie die Medikamente auf die betreffende Person, den Bedarf und die Lebenssituation am besten zugeschnitten werden können. Das geschulte Fachpersonal kann eine Entscheidung treffen, ob eine Akutbehandlung durch Medikamente angezeigt ist, oder ob der Kunde doch besser bei seinem Hausarzt vorstellig werden sollte. Die Mitarbeiter der Pluspunkt-Apotheke im Kornmarkt-Center klären auch auf über synthetische Wirkstoffe, Homöopathie oder spezielle Medizinprodukte.

# UNSERE OSTER-ANGEBOTE.



**3 ARTIKEL KAUFEN - 1 GIBT'S GRATIS**  
GILT FÜR ALLE CDS, DVDS, BLU-RAYS, GAMES UND SOFTWARE  
Der günstigste Artikel ist gratis, Beispielabbildungen

**25.-**  
GUTSCHEIN  
MEDIMAX  
**NUR 20.-**

**50.-**  
GUTSCHEIN  
MEDIMAX  
**NUR 40.-**

**25.-**  
iTunes  
Google play  
**NUR 20.- STATT 25.-**

**50.-**  
amazon  
**NUR 40.- STATT 50.-**

**MEDIMAX Electronic Objekt Bautzen GmbH**  
Kornmarkt-Center  
Kornmarkt 7, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591/35150

Mo. - Fr.: 9.30 - 20.00, Sa.: 9.30 - 18.00



**Einfach gut beraten.**

**Brautmode-Discount.de** Über 3000 neue Marken - Brautkleider ab 298,- €  
 Anzüge, Festmode und Abendmode 03591 318 99 09  
Inh. Dipl. - Kfm. R. J. Capitain, Thomas-Müntzer-Str. 4c, 02625 Bautzen

WALD, NATUR, ABFALLWIRTSCHAFT

## Angespannte Borkenkäfersituation in Fichtenbeständen

Die Witterungsverhältnisse des letzten Jahres führten einhergehend mit der Schwächung der Fichte im Landkreis Bautzen zu massivem Befall von Fichten durch Borkenkäfer. Es muss davon ausgegangen werden, dass die vorhandene Käferbrut ohne große Einbußen im Winter zur weiteren starken Vermehrung der Borkenkäfer im Frühjahr führen wird.

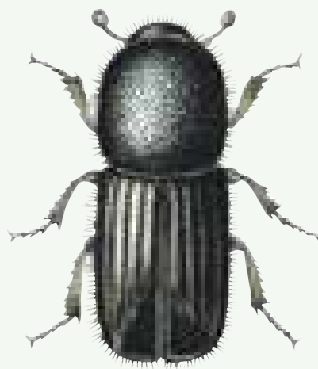
### Sanierung von Schadholz ist Pflicht jedes Waldbesitzers

Die Waldbesitzer sind aufgefordert, durch ständige Kontrollen ihrer Fichtenbestände Befall frühzeitig zu erkennen, aufzuarbeiten und aus dem Wald zu entfernen. Die Verpflichtung ergibt sich aus § 18 Sächsisches Waldgesetz. Sofern Käferholz nicht rechtzeitig beräumt wird, kann die Forstverwaltung eine kostenpflichtige Anordnung erlassen, um die Beseitigung der befallenen Bäume durchzusetzen.

### Ständige Kontrolle ist das A und O

- systematische Kontrolle der Fichtenbestände (insbesondere > 40 Jahre)
- Kontrolle vor allem auch in den Beständen und nicht nur vom Wege aus

- durch mindestens 2 Borkenkäfergenerationen im Jahr ist besonders intensiv im April/Mai und Juli/August zu kontrollieren
- besonders zu kontrollieren sind alte Befallsherde, frisch gepflegte sowie aufgelichtete Bestände und Bestände mit Bruch- und Wurfholz



### Erkennen des Befalls

- Befallen werden vor allem stärkere Fichten. Der Käfer legt unter der Rinde seine Brutgänge an. Unter der Rinde ist ein Frassbild zu erkennen. Von einer sogenannten „Rammelkammer“ ausgehend gehen nach oben und unten 1-2 Muttergänge, von denen waagrecht die Larvengänge abzweigen.

- Die Baumkrone wird fahlgrün, später rötlich. Zuerst verfärben sich die unteren Kronenteile.
- Einbohrlöcher der Käfer an der Rinde sind erkennbar durch braunes Bohrmehl am Stammfuß oder auf Rindenschuppen.
- Spechte schlagen auf der Suche nach den Käfern und Larven, Rindenschuppen fallen von den Bäumen (rotbraune Stellen an den Bäumen sichtbar).

### Wie kann Borkenkäferbefall eingedämmt werden?

- Befallene Bäume fällen und mit Rinde aus dem Wald transportieren, bevor Käfer den Brutbaum verlassen (mindestens 500 m vom nächsten Fichtenbestand entfernt)
- Wenn zügige Abfuhr nicht möglich ist, Baum entrinden und Rinde vollständig entsorgen

Für Rückfragen stehen die Revierleiter gern zur Verfügung.

Kontakte unter:  
<http://www.landkreis-bautzen.de/1419.html>  
 oder  
 Tel.: 03591 5251-68000  
 (Amt für Wald, Natur, Abfallwirtschaft)

## BRANCHEN KOMPASS

AUTO & VERKEHR



**AVT I**  
**LENTNER**

- > Reparatur aller Kfz-Typen
- > Gebrauchtwagenhandel
- > Achsvermessung

Telefon 03594 704983 • Fax 03594 715910 • [www.autolentner.de](http://www.autolentner.de)  
 Neustädter Straße 61 • 01877 Bischofswerda

**IHR PARTNER RUND UMS AUTO!**

### Einzelnachhilfe

schnell - intensiv - erfolgreich

- intensive Vorbereitung
- individuelle Förderung
- Einzelnachhilfe zu Hause

alle Fächer Schultypen Klassen

Der erfolgreiche Weg zu besseren Noten



Bautzen  
 Tel. 03591 - 27 60 51  
[www.abacus-nachhilfe.de](http://www.abacus-nachhilfe.de)

RAB

**RÖSER**  
 Anlagenbau

### Vollbiologische Klein-Kläranlagen

- ✓ ab 4 Personen
- ✓ mit Prüfzeichen
- ✓ leistungsstark
- ✓ dauerhaft stabil, da aus Beton!
- ✓ Dichtheitsprobe für KKA und Sammelgruben
- ✓ direkt vom Hersteller



Weitere Infos: (0 35 91) 30 42 42

02625 Bautzen-Stiebitz • Dresdener Str. 86a • [info@rab-roeser.de](mailto:info@rab-roeser.de)

**BEMOBIL** » **BEMOBIL** » **BEMOBIL**

Treppenlifte, Senkrechtlifte, Badewannenlifte, Wanne mit Tür, Aufstehhilfen, Elektromobile



Mobil und sicher durch den Alltag!  
 Wir beraten Sie gern!

individuelle Beratung, kostenlose Vorführungen, Vor-Ort-Service

Fa. BEMOBIL - Äußere Lauenstr. 19 - 02625 Bautzen  
[www.bemobil.eu](http://www.bemobil.eu) - ☎ 03591 / 599 499

### Bekanntmachung der Liquidation

Die durch das Regierungspräsidium Chemnitz durch Bescheid vom 28. Juni 1994 konzessierte Ostsächsische Milcherzeugergemeinschaft w.V. ist aufgelöst.

Die Gläubiger des Vereins werden aufgefordert, ihre Ansprüche gegen den Verein unter der Adresse

Ostsächsische Milcherzeugergemeinschaft, Hauptstraße 39, 02627 Weißenberg schriftlich bis zum 30.04.2016 anzumelden.

## MARKETINGLEITER GESUCHT!

Zur Verstärkung des Teams sucht die Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen **Marketingleiter Tourismus (m/w)**.

Sie kennen und lieben die Oberlausitz, bringen sich mit höchstem Engagement in diese für die Entwicklung der Region wichtige Aufgabe ein, besitzen ein abgeschlossenes Fach- oder Hochschulstudium, mindestens 2 Jahre Berufserfahrung und die Fähigkeiten zu fach- und kaufmännischem Handeln sowie innovativem Denken.

Dann sollten Sie uns bis zum 31.03.2016 Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen, Ihre Gehaltsvorstellungen sowie Ihren frühestmöglichen Eintrittstermin zusenden.

Weitere Informationen finden Sie hier:

[www.oberlausitz.com/stellenausschreibung](http://www.oberlausitz.com/stellenausschreibung)

